

— USER MANUAL —



LUX HAWK

EN 4 X 320W LED Lighting tower
User's manual – Rev.00 – 04/05/2025

IT Torre faro 4 X 320W LED
Manuale d'uso – Rev.00 – 04/05/2025

ES Torre de iluminación 4 X 320W LED
Manual de usuario – Rev.00 – 04/05/2025



Dear Customer,
many thanks for the purchase of our product.

In this manual are contained all the necessary informations for use and the general maintenance of the lighting tower.

The responsibility of the good operation depends on the sensibility of the operator.

Before install the machine and however before every operation, read carefully the following manual of instruction and use. If this manual were not perfectly clear or comprehensible, contacted directly Luxtower.

The present manual of instruction is integrating part of the machine and must follow the cycle of life of the machine for 10 years from the putting in service, also in case of transfer of the same one to another user.

All the specifications and pictures of the present catalogue are subject to modifications without prior notice.

Gentile Cliente,

La ringraziamo per l'acquisto del nostro prodotto.

Questo manuale tratta tutte le informazioni necessarie per l'utilizzo e la manutenzione generale della torre faro.

La responsabilità del buon funzionamento è lasciata alla sensibilità dell'operatore.

Prima di installare la macchina e in ogni caso prima di qualsiasi operazione, leggere attentamente questo manuale d'istruzione ed uso. Nel caso in cui quanto riportato non fosse perfettamente chiaro o comprensibile, interpellare direttamente **Luxtower**.

Il presente manuale d'istruzione è parte integrante della macchina e deve perciò seguire il ciclo di vita della macchina per 10 anni dalla messa in servizio, anche in caso di trasferimento della stessa ad un altro utilizzatore.

Tutti i dati e le loro fotografie del presente catalogo possono essere soggetti a modifiche senza impegno di preavviso.

Estimado cliente,

Le agradecemos la compra de nuestro producto.

Este manual cubre toda la información necesaria para el uso y mantenimiento general de la torre de iluminación.

La responsabilidad del funcionamiento adecuado se deja a la sensibilidad del operador.

Antes de instalar la máquina y en todo caso antes de cualquier operación, lea atentamente este manual de instrucciones y uso. Si lo que se informa no es perfectamente claro o comprensible, comuníquese directamente con **Luxtower**.

Este manual de instrucciones es parte integrante de la máquina y, por lo tanto, debe seguir el ciclo de vida de la máquina durante 10 años desde la puesta en marcha, incluso si se transfiere a otro usuario.

Todos los datos y sus fotografías en este catálogo pueden estar sujetos a cambios sin previo aviso.



LUXTOWER part of M.E.TA. srl

Via Strada Nuova n.28, 27050 Codevilla (PV)-ITALIA

Tel. (+39) 0383 365544 - Fax (+39) 0383 49702

info@luxtower.com - www.luxtower.com



CE MARK / MARCHIO CE / MARCA CE.....	4
WARRANTY / GARANZIA / GARANTÍA.....	5
DATA PLATE / TARGA DATI / PLACA DE DATOS	6
TECHNICAL SPECIFICATIONS / SPECIFICHE TECNICHE / ESPECIFICACIONES TÉCNICAS	7
SAFETY RULES / NORME DI SICUREZZA / REGLAS DE SEGURIDAD	8
General indications / Avvertenze generali / Advertencias generales	9
Fire precautions / Misure anti-incendio / Precauciones contra incendios	10
Flammable fluid precautions / Precauzioni liquidi infiammabili / Precauciones con líquidos inflamables	11
Electrical hazard / Pericolo di elettrocuzione / Peligro de electrocución	12
Machine grounding / Messa a terra / Puesta a tierra	13
Pre-starting / Operazioni preliminari all'avviamento / Operaciones preliminares de puesta en marcha	13
Lubrication and servicing / Lubrificazione e manutenzione / Lubricación y mantenimiento	14
Safety stickers guide / Guida etichette di sicurezza / Guía de etiquetas de seguridad	16
LIGHTING TOWER CONTROLS / CONTROLLI TORRE FARO / CONTROLES DE LA TORRE DE ILUMINACIÓN	18
PRELIMINARY CHECK / CONTROLLI PRELIMINARI / CONTROLES PRELIMINARES	20
ENGINE STARTING AND STOP / AVVIAMENTO E ARRESTO DEL MOTORE / ARRANQUE Y PARADA DEL MOTOR	21
COUPLING TO TOWING VEHICLE / AGGANCIO A VEICOLO DI TRAINO / MONTAJE AL VEHÍCULO DE REMOLQUE	23
POSITIONING & UNCOUPLING / POSIZIONAMENTO & SGANCIO / POSICIONAMIENTO Y DESACOPPLAMIENTO	24
TRANSPORT WITH CRANE / TRASPORTO CON GRU / TRANSPORTE CON GRÚA.....	25
TRANSPORT WITH FORKLIFT / TRASPORTO CON CARRELLO ELEVATORE / TRANSPORTE CON MONTACARGAS.....	26
STABILIZING THE UNIT / STABILIZZARE L'UNITÀ / ESTABILIZAR LA UNIDAD	27
DIRECTING THE FLOODLIGHTS / ORIENTAMENTO DEI PROIETTORI / ORIENTACIÓN DE LOS PROYECTORES	28
ROUTINE MAINTENANCE / MANUTENZIONE ORDINARIA / MANTENIMIENTO ORDINARIO	29
DISPOSAL AND DECOMMISSIONING / SMALTIMENTO E DISMISSIONE / ELIMINACIÓN Y DESMANTELAMIENTO	30
SPARE PARTS LIST / RICAMBI / PIEZAS DE REPUESTO.....	31
Floodlights / Proiettori / Proyectores	32
Steel ropes and pulleys_Funi in acciaio e pulegge_Cuerdas y poleas de acero	33
Telescopic mast / Palo telescopico / Mástil telescópico	34
Base structure / Basamento / Estructura base	36
Fairing / Carenatura / Carenado	38
Engine - Alternator / Motore - Alternatore / Motor - Alternador	40
Linz Alternator / Alternatore Linz / Alternador Linz	42
Control panel / Pannello di controllo / Panel de control.....	43
ELECTRICAL DIAGRAM / SCHEMA ELETTRICO / ESQUEMA ELECTRICO	45



The CE mark (European Community) certifies that the product complies with essential safety requirements provided by the applicable Community Directives.

Il marchio CE (Comunità Europea) attesta che il prodotto è conforme ai requisiti essenziali di sicurezza previste dalle Direttive Comunitarie.

El marcado CE (Comunidad Europea) certifica que el producto cumple con los requisitos esenciales de seguridad establecidos por las Directivas Comunitarias.



The warranty period starts on the delivery date to the first purchaser. **The machine is covered by warranty for one year from the above mentioned date. Only genuine parts should be used to carry out repairs.** Failure to use only genuine parts may invalidate the manufacturer's warranty. We reserve the right to request the warranty replaced parts back for analysis. **All engine warranty issues must be directed to the engine manufacturer, or the manufacturer's approved engine dealer.** We will not be held responsible if:

- ☐ the machine has been used to perform tasks that it has not been designed for;
- ☐ the machine has undergone modifications not approved by us;
- ☐ conditions of use have been abnormal;
- ☐ normal maintenance, compliant to requirements as set out by the manufacturer, have not been adhered to.

No payment or expenses refund should be pretended from us for normal maintenance or servicing nor any materials used to carry out routine servicing. The warranty is intended to cover diagnosis, repair or replacement of the defective part, and actuating the repair, should a problem arise during the warranty period. These operations will be performed free of charge. **We offer service and warranty training for service and maintenance personnel**, if required. Training can be carried out at a our depot or at a venue of your choice. Don't hesitate to contact us for any further information.

Il periodo di garanzia decorre dalla data di consegna al primo acquirente. **La macchina è coperta da una garanzia di un anno a partire dalla data suindicata. Le riparazioni devono prevedere esclusivamente l'uso di parti di ricambio originali.** In caso contrario, la garanzia del produttore può essere resa nulla. Ci riserviamo il diritto di chiedere la restituzione delle parti di ricambio sostituite in garanzia per effettuare un controllo sulle stesse. **Tutte le richieste in garanzia relative al motore devono essere indirizzate al costruttore del motore, o al suo rivenditore autorizzato.** Decliniamo qualunque responsabilità nel caso in cui:

- ☐ la macchina sia stata impiegata per scopi diversi da quelli per cui è stata progettata;
- ☐ la macchina sia stata sottoposta a modifiche da noi non autorizzate;
- ☐ le condizioni di uso siano state anomale;
- ☐ non sia stata eseguita la normale manutenzione, in conformità alle istruzioni del fabbricante.

Nessuna richiesta di pagamento o di indennizzo sarà da noi accettata, relativamente ad interventi di manutenzione o di assistenza ordinaria, né per materiali utilizzati per la manutenzione ordinaria. La garanzia copre la diagnosi, la riparazione o la sostituzione del pezzo difettoso, nonché l'effettuazione della riparazione, qualora un problema dovesse insorgere durante il periodo di garanzia. Questi interventi vengono eseguiti a titolo gratuito. Se necessario, **offriamo una formazione in materia di manutenzione e garanzia al personale addetto alla manutenzione.** La formazione può avere luogo presso il nostro magazzino o un luogo di Sua scelta. Non esiti a contattarci per ulteriori informazioni.

El período de garantía comienza a partir de la fecha de entrega al primer comprador. **La máquina está cubierta por una garantía de un año a partir de la fecha anterior. Las reparaciones solo deben incluir el uso de repuestos originales.** De lo contrario, la garantía del fabricante puede quedar anulada. Nos reservamos el derecho de solicitar la devolución de repuestos reemplazados en garantía para realizar una revisión de los mismos. **Todas las reclamaciones de garantía relacionadas con el motor deben dirigirse al fabricante del motor o a su distribuidor autorizado.** Declinamos cualquier responsabilidad en caso de que:

- ☐ la máquina ha sido utilizada para fines distintos de aquellos para los que fue diseñada;
- ☐ la máquina ha sido sometida a modificaciones no autorizadas por nosotros;
- ☐ las condiciones de uso han sido anormales;
- ☐ no se ha realizado el mantenimiento normal de acuerdo con las instrucciones del fabricante.

No aceptaremos ninguna solicitud de pago o compensación, en relación con el mantenimiento o la asistencia ordinaria, o por los materiales utilizados para el mantenimiento ordinario. La garantía cubre el diagnóstico, reparación o sustitución de la pieza defectuosa, así como la realización de la reparación, en caso de que surja algún problema durante el período de garantía. Estas intervenciones se realizan de forma gratuita. Si es necesario, **ofrecemos capacitación en mantenimiento y garantía al personal de mantenimiento.** La formación puede tener lugar en nuestro almacén o en un lugar de su elección. No dude en ponerse en contacto con nosotros para obtener más información.

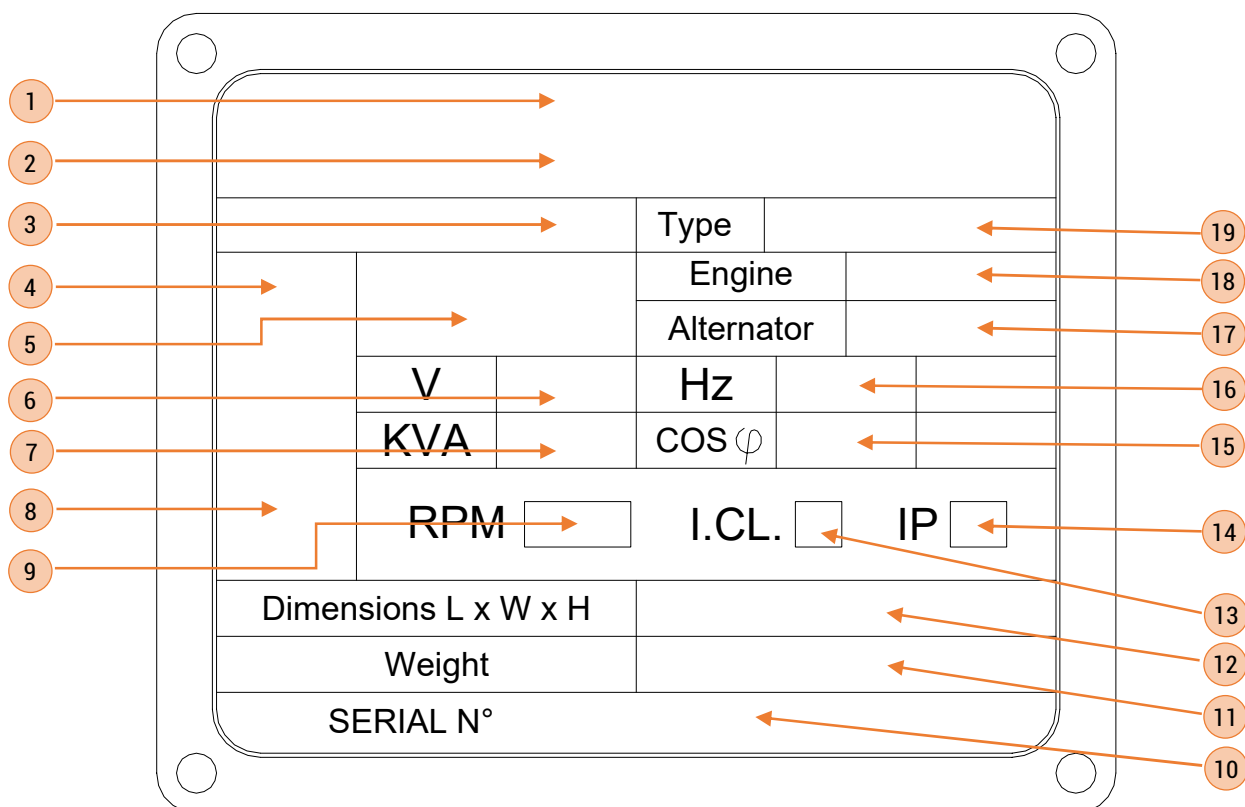


DATA PLATE / TARGA DATI / PLACA DE DATOS

Information regarding the machine model, code and year of production is on the unit rating plate. Always quote the machine model and serial number when contacting your dealer, the factory and for any spare parts requests. All of our products comply with CE requirements.

Le informazioni relative al modello di macchina, codice ed anno di produzione sono riportate sulla targhetta identificativa recante il numero di matricola. E' necessario indicare sempre il modello di macchina e il numero di serie quando si contatta il rivenditore, la fabbrica e in caso di eventuali richieste di parti di ricambio.

Los datos relativos al modelo de máquina, código y año de fabricación se encuentran en la placa de identificación con el número de serie. Siempre es necesario indicar el modelo de la máquina y el número de serie cuando se contacte con el distribuidor, la fábrica y en caso de solicitudes de repuestos.



1. Manufacturer's logo
2. Manufacturer address
3. Manufacture year
4. CE Logo
5. Generator symbol
6. Rated voltage
7. Rated power
8. Single phase machine
9. Engine speed
10. Serial number
11. Dry weight
12. Machine dimensions
13. Insulation class
14. Degree of protection
15. Power factor
16. Frequency
17. Alternator type
18. Engine type
19. Machine model

1. Logo del produttore
2. Indirizzo del produttore
3. Anno di fabbricazione
4. Marchio CE
5. Simbolo del generatore
6. Tensione nominale
7. Potenza nominale
8. Macchina monofase
9. Regime del motore
10. Numero di serie
11. Peso a secco
12. Dimensioni macchina
13. Classe di isolamento
14. Grado di protezione
15. Fattore di potenza
16. Frequenza
17. Tipo di alternatore
18. Tipo di motore
19. Modello di macchina

1. Logotipo del fabricante
2. Dirección del fabricante
3. Año de fabricación
4. Logotipo CE
5. Símbolo del generador
6. Tensión nominal
7. Potencia nominal
8. Máquina monofásica
9. Velocidad del motor
10. Número de serie
11. Peso seco
12. Dimensiones de la máquina
13. Clase de aislamiento
14. Grado de protección
15. Factor de potencia
16. Frecuencia
17. Tipo de alternador
18. Tipo de motor
19. Modelo de máquina



Floodlights_Proiettori_Proyectores

Type_Tipo_Tipo	Led
Power_Potenza_Potencia	320W
Floodlight installed_Proiettori installati_Proyectores instalados	4
Illuminated area_Area illuminata_Área iluminada	9300 sqm
IP Level_Livello IP_Nivel de IP	65

Mast_Palo_Mástil

Lifting Method_Metodo di sollevamento_Método de elevación	Manual_Manuale_Manual
Maximum Height_Altezza massima_Altura máxima	8 m
Maximum wind speed_Velocità massima del vento_Velocidad máxima del viento	80 km/h
Rotation_Rotazione_Rotación	340°

Engine_Motore_Motor

Model_Modello_Modelo	Kubota Z482_Stage V
Governor_Regolatore_Regulador	Electronic_Elettronico_Electrónico
Cylinders number_Numero cilindri_Número de cilindros	2
Displacement_Cilindrata_Desplazamiento	479 cm ³
Engine speed (rpm)_Velocità rotazione (g/min)_Velocidad de rotación (rpm)	1500
Fuel consumption_Consumo carburante_El consumo de combustible	0,55 l/h
Average runtime before refueling_Autonomia rifornimento_Autonomía de repostaje	227 h
Cooling system_Sistema di raffreddamento_Sistema de refrigeración	Liquid_Liquido_Líquido

Generator_Generatore_Generador

Model_Modello_Modelo	Linz Alumen SB
Rated output_Potenza nominale_Potencia nominal	3,5 kVA – 230V
Auxiliary socket: power available_Presa ausiliaria: potenza disponibile_Toma auxiliar: potencia disponible	1,3 kVA – 230V
Rated frequency_Frequenza_Frecuencia	50 Hz

General informations_Dati generali_Informacion general

Noise level_Livello rumorosità_Nivel de ruido	65dBA 7m
Battery_Batteria_Batería	12 V – 62 Ah
Fuel tank capacity_Capacità serbatoio_Capacidad del tanque	125 l
Bunded tank capacity_Capacità vasca di raccolta liquidi_Capacidad tanque de recolección de líquidos	160 l
Dimensions with raised tow bar (L x W x H) Dimensioni con timone alzato (Lu x La x H) Dimensiones con barra de remolque levantada (L x An x Al)	1840 x 1240 x 2560 mm
Dimensions with lowered tow bar (L x W x H) Dimensioni con timone abbassato (Lu x La x H) Dimensiones con barra de remolque bajada (L x An x Al)	2436 x 1240 x 2560 mm
Dimensions in operation (L x W x H) Dimensioni durante l'uso (Lu x La x H) Dimensiones durante el uso (L x An x Al)	2436 x 1867 x 8000 mm
Dry weight_Peso a vuoto_Peso vacio	603 kg



Please carefully read the user's manual and learn the operating characteristics and limitations of the machine before operating it.

The manufacturer declines all liability for injury to persons and damage to components due to not respecting the safety rules. Report all malfunctions to a maintenance responsible person. If there are any repairs to be done, do not operate the equipment until it is fixed. Normal service and maintenance, if performed as required, can prevent unexpected and unnecessary down time. This handbook describes standard inspections, operation and servicing with the normal safety precautions required for normal servicing and operating conditions. Bear in mind that it does not cover other than normal conditions and situations. Operators and maintenance personnel must be safety conscious and alert to recognize potential operating or servicing safety hazards at all times. They should immediately take the necessary precautions to ensure safe operation and servicing of the machine.

Si prega di leggere attentamente il presente manuale d'uso e comprendere le caratteristiche e le limitazioni di funzionamento della macchina prima della sua messa in funzione. Il produttore non è responsabile per infortuni a persone e danni a cose derivanti dalla mancata osservanza delle norme di sicurezza.

Il responsabile della manutenzione deve essere informato di qualsiasi malfunzionamento. Se si rende necessario effettuare delle riparazioni, non utilizzare la macchina fino alla risoluzione del problema. La manutenzione regolare, se effettuata come previsto, può aiutare ad evitare interruzioni impreviste. Questo manuale descrive i controlli, il funzionamento e la manutenzione standard con le normali precauzioni di sicurezza da osservare per un uso e manutenzione normali. Occorre ricordare che vengono prese in considerazione esclusivamente le normali condizioni e situazioni operative.

Gli operatori e il personale addetto alla manutenzione devono essere consapevoli delle problematiche in materia di sicurezza e procedere con la massima vigilanza, per poter identificare qualsiasi rischio per la sicurezza durante l'uso o la manutenzione. Essi devono adottare immediatamente le precauzioni necessarie per garantire condizioni sicure di funzionamento e manutenzione della macchina.

Lea atentamente este manual de usuario y comprenda las características y limitaciones de funcionamiento de la máquina antes de ponerla en funcionamiento. El fabricante no se hace responsable de los daños personales y materiales derivados del incumplimiento de las normas de seguridad.

El responsable de mantenimiento debe ser informado de cualquier mal funcionamiento. Si se necesitan reparaciones, no use la máquina hasta que se resuelva el problema. El mantenimiento regular, cuando se realiza según lo planificado, puede ayudar a evitar interrupciones inesperadas. Este manual describe las comprobaciones, el funcionamiento y el mantenimiento estándar con las precauciones de seguridad normales que deben observarse para el uso y el mantenimiento normales. Debe recordarse que solo se tienen en cuenta las condiciones y situaciones normales de funcionamiento.

Los operadores y el personal de mantenimiento deben ser conscientes de los problemas de seguridad y proceder con la máxima vigilancia para identificar cualquier riesgo de seguridad durante el uso o el mantenimiento. Deben tomar inmediatamente las precauciones necesarias para garantizar condiciones seguras de operación y mantenimiento de la máquina.



General indications / Avvertenze generali / Advertencias generales

- ☐ Be aware of operating risks that may be created by weather changes. Know proper procedures to follow in case of severe rain or electrical storm.
- ☐ Lower tower when not in use, or if high winds or electrical storms are expected in the area.
- ☐ Use protective clothing and safety equipment. Always wear approved safety equipment such as gloves, safety boots, safety hard hat, goggles, ear protection, and dust masks when necessary.
- ☐ Know all side clearances and overhead obstructions for safe operation of the machine.
- ☐ The tower extends up to 8 m. ALWAYS make sure area above the tower is open and clear of any kind of obstruction.
- ☐ Position and operate the lighting tower on a firm surface.
- ☐ The machine must be levelled before raising tower.
- ☐ Keep area around the machine clear of people while raising and lowering the mast.
- ☐ ALWAYS handle fuels and lubricants very carefully and clean up spills to avoid fire and slipping risks.
- ☐ NEVER start a unit that is in need of repair.
- ☐ The area near the exhaust pipe become hot in use. Be careful if you need to work there.
- ☐ Check that cables are in good condition and are centered on each pulley.
- ☐ DO NOT use the unit if insulation on the electrical cord is cut or worn through.
- ☐ DO NOT permit to untrained personnel to use the machine.
- ☐ NEVER operate a unit while tired, distracted, or under the influence of drugs or alcohol.
- ☐ Keep children and animals away from the machine.

- ☐ Avere consapevolezza dei rischi che potrebbero derivare da cambiamenti meteo. Conoscere le procedure adeguate da adottare in caso di pioggia forte o tempesta elettrica.
- ☐ Abbassare la torre quando non in uso, o se sono previsti vento forte o temporali.
- ☐ Utilizzare vestiario e dispositivi individuali di protezione. Indossare sempre i dispositivi di protezione approvati quali guanti, stivali anti-infortunistica, caschi di sicurezza, occhiali di protezione, protezione acustica e una maschera antipolvere, se necessario.
- ☐ Identificare tutti gli spazi laterali ed eventuali ostacoli aerei per un funzionamento sicuro della macchina.
- ☐ L'estensione massima della torre è di 8 m. Assicurarsi SEMPRE che lo spazio sopra la torre sia aperto e libero da qualunque tipo di ostacolo.
- ☐ La torre faro deve essere posizionata e fatta funzionare su una superficie solida.
- ☐ Prima di sollevare la torre, la macchina deve essere livellata.
- ☐ La zona intorno alla macchina deve essere interdetta al transito durante il sollevamento o l'abbassamento del palo telescopico.
- ☐ Maneggiare SEMPRE i carburanti e i lubrificanti con estrema cura e pulire accuramente eventuali fuoriuscite per evitare il rischio di incendio e di scivolamento.
- ☐ NON mettere MAI in funzione una macchina che necessita di manutenzione.
- ☐ L'area in prossimità del tubo di scarico si riscalda durante l'uso. Fare attenzione se dovete lavorare in questa zona.
- ☐ Controllare che i cavi siano in buone condizioni e centrati su ciascuna puleggia.
- ☐ NON usare la macchina se la guaina di isolamento del cavo elettrico è tagliata o usurata.
- ☐ NON permettere a personale non addestrato di utilizzare la macchina.
- ☐ NON mettere MAI in funzione la macchina se l'operatore si trova in condizioni di stanchezza, scarsa concentrazione o sotto l'influenza di droghe o alcool.
- ☐ Tenere bambini e animali domestici fuori dalla portata della macchina.

- ☐ Ser consciente de los riesgos que pueden derivarse de los cambios de tiempo. Conozca los procedimientos adecuados a seguir en caso de fuertes lluvias o tormentas eléctricas.
- ☐ Baje la torre cuando no esté en uso, o si se esperan fuertes vientos o tormentas eléctricas.
- ☐ Use ropa y equipo de protección personal. Utilice siempre equipos de protección homologados como guantes, botas de prevención de accidentes, cascos de seguridad, gafas protectoras, protección auditiva y una máscara antipolvo si es necesario.
- ☐ Identifique todos los espacios laterales y cualquier obstáculo aéreo para una operación segura de la máquina.
- ☐ La extensión máxima de la torre es de 8 m. SIEMPRE asegúrese de que el espacio encima de la torre esté abierto y libre de cualquier tipo de obstáculo.
- ☐ La torre de iluminación debe colocarse y operarse sobre una superficie sólida.
- ☐ Antes de levantar la torre, la máquina debe estar nivelada.
- ☐ El área alrededor de la máquina debe estar prohibida de transitar cuando el mástil telescópico esté subido o bajado.
- ☐ Maneje SIEMPRE los combustibles y lubricantes con sumo cuidado y limpie a fondo cualquier derrame para evitar el riesgo de incendio y resbalones.
- ☐ NUNCA opere una máquina que requiera mantenimiento.
- ☐ El área cerca del tubo de escape se calienta durante el uso. Tenga cuidado si tiene que trabajar en esta área.
- ☐ Verificar que los cables estén en buen estado y centrados en cada polea.
- ☐ NO utilice la máquina si el aislamiento del cable eléctrico está cortado o desgastado.
- ☐ NO permita que personal no capacitado utilice la máquina.
- ☐ NUNCA opere la máquina si el operador está cansado, mal concentrado o bajo la influencia de drogas o alcohol.
- ☐ Mantenga a los niños y las mascotas fuera del alcance de la máquina.



Fire precautions / Misure anti-incendio / Precauciones contra incendios

- ☐ Clean all dirt, oil and other fluids from components to minimize fire risks and aid in spotting loose or leaking components.
- ☐ Check the engine for oily rags or other debris that could be potential cause of fire before starting the engine.
- ☐ Have a fire extinguisher nearby. Be sure the extinguisher is properly maintained and be familiar with its use.
- ☐ In the event of fire, the following extinction means are appropriated: carbonate anhydride (or carbon dioxide), powder, foam, nebulized water. Avoid to use water jets.
- ☐ In the event of fire, wear a breathing apparatus if there is heavy smoke.

- ☐ Rimuovere la sporcizia, le fuoriuscite di olio e di altri liquidi dai componenti per ridurre al minimo i rischi di incendio e contribuire ad individuare eventuali componenti allentati o perdite.
- ☐ Prestare attenzione a non lasciare stracci sporchi di olio o altri detriti all'interno del motore che potrebbero essere causa potenziale di incendio prima di avviare il motore.
- ☐ Tenere un estintore nelle vicinanze. Assicurarsi che l'estintore sia correttamente mantenuto e conoscerne l'uso.
- ☐ In caso di incendio, utilizzare i seguenti mezzi di estinzione: anidride carbonica, polvere, schiuma, acqua nebulizzata. Non utilizzare getti d'acqua.
- ☐ In caso di incendio, indossare un autorespiratore se il fumo è intenso.

- ☐ Retire la suciedad, el aceite y otros derrames de líquidos de los componentes para minimizar el riesgo de incendio y ayudar a localizar cualquier componente suelto o con fugas.
- ☐ Tenga cuidado de no dejar trapos sucios con aceite u otros desechos dentro del motor que podrían ser una posible causa de incendio antes de arrancar el motor.
- ☐ Mantenga cerca un extintor de incendios. Asegúrese de que el extintor de incendios tenga el mantenimiento adecuado y conozca su uso.
- ☐ En caso de incendio, utilizar los siguientes medios de extinción: dióxido de carbono, polvo, espuma, agua pulverizada. No utilice chorros de agua.
- ☐ En caso de incendio, use equipo de respiración autónomo si el humo es intenso.



Flammable fluid precautions / Precauzioni liquidi infiammabili / Precauciones con líquidos inflamables

- ☐ Take due care when working with fuel. Diesel fuel is a health hazard. Be aware that there is also danger of fire and pollution.
- ☐ DO NOT clean machine or components using flammable fluids.
- ☐ Check and ensure that all-fluid systems caps, drains, valves, fittings, lines etc., are secure and leak free.
- ☐ Unscrew the fuel tank cap slowly to let out the fuel vapours.
- ☐ ALWAYS shut off engine while refueling and be very cautious if engine is still hot.
- ☐ NEVER smoke while checking or adding fuel or handling fluid containers and never refuel near an open flame.
- ☐ Do not fill the tank completely and wipe up spilled fuel before starting engine.
- ☐ DO NOT refuel in an enclosed area with poor ventilation.
- ☐ DO NOT run engine with the fuel tank cap loose or missing.
- ☐ DO NOT use the machine in areas with risk of explosion or fire.

- ☐ Fare particolare attenzione quando si maneggia il carburante. Il gasolio è un pericolo per la salute. Siate consapevoli del fatto che esiste anche un pericolo di incendio e inquinamento.
- ☐ NON pulire la macchina o i componenti con liquidi infiammabili.
- ☐ Controllare ed accertarsi che i tappi dei circuiti di fluidi, gli scarichi, le valvole, i raccordi, le linee ecc, siano fissati correttamente e privi di perdite.
- ☐ Svitare il tappo del serbatoio del carburante molto lentamente per far uscire i vapori di combustibile.
- ☐ Spegnerne SEMPRE il motore durante il rifornimento e fare molta attenzione se il motore è ancora caldo.
- ☐ NON fumare durante le operazioni di controllo o rabbocco di carburante o la manipolazione dei contenitori di liquidi e non effettuare mai il rifornimento in prossimità di fiamme libere.
- ☐ Non riempire completamente il serbatoio e pulire il carburante eventualmente versato prima di avviare il motore.
- ☐ NON fare rifornimento in un'area chiusa con scarsa ventilazione.
- ☐ NON far funzionare il motore con il tappo del serbatoio allentato o sprovvisto di tappo.
- ☐ NON utilizzare la macchina in aree a rischio di esplosione o incendio.

- ☐ Tenga especial cuidado al manipular el combustible. El combustible diesel es un peligro para la salud. Tenga en cuenta que también existe el peligro de incendio y contaminación.
- ☐ NO limpie la máquina o los componentes con líquidos inflamables.
- ☐ Verifique y asegúrese de que los tapones del circuito de fluidos, drenajes, válvulas, accesorios, líneas, etc., estén bien sujetos y sin fugas.
- ☐ Desenrosque el tapón del depósito de combustible muy lentamente para dejar escapar los vapores de combustible.
- ☐ Pare SIEMPRE el motor al repostar y tenga mucho cuidado si el motor todavía está caliente.
- ☐ NO fume cuando revise, reposte o manipule contenedores de líquidos y nunca reposte cerca de llamas abiertas.
- ☐ No llene completamente el tanque y limpie cualquier derrame de combustible antes de arrancar el motor.
- ☐ NO reposte en un área cerrada con poca ventilación.
- ☐ NO haga funcionar el motor con la tapa de combustible suelta o sin tapa.
- ☐ NO utilice la máquina en áreas donde exista riesgo de explosión o incendio.



- ☐ DO NOT smoke or allow open flames or sparks near the batteries.
 - ☐ Before doing repair works, ALWAYS disconnect batteries. Disconnect battery ground cable first and reconnect last.
 - ☐ Before carrying out any welding on the machine, ALWAYS make sure to disconnect batteries and alternator leads.
 - ☐ DO NOT allow tools to touch battery terminals and create an arc.
 - ☐ Use jumper cables only as recommended. Improper use can result in severe damage and safety risk.
 - ☐ NEVER use the machine if insulation on electrical cord is cut or worn through.
 - ☐ ALWAYS ensure lighting tower is well grounded and securely fastened.
 - ☐ NEVER operate lights without protective lens cover in place or with a lens cover that is cracked or damaged!
-

- ☐ NON fumare né lasciare fiamme libere o scintille in prossimità delle batterie.
 - ☐ Prima di effettuare interventi di riparazione, scollegare SEMPRE le batterie. Il cavo di terra della batteria deve essere scollegato per primo e ricollegato per ultimo.
 - ☐ Prima di effettuare saldature sulla macchina, accertarsi SEMPRE di scollegare i cavi della batteria e dell'alternatore.
 - ☐ NON permettere che gli utensili entrino in contatto con i terminali della batteria con il rischio di creare un arco elettrico.
 - ☐ Avviare la macchina tramite batteria esterna esclusivamente come consigliato. L'uso improprio può causare gravi danni e rischi per la sicurezza.
 - ☐ NON utilizzare MAI la macchina se la guaina di isolamento sul cavo elettrico è tagliata o usurata.
 - ☐ Accertarsi che la messa a terra della torre faro sia SEMPRE effettuata correttamente e che la macchina sia fissata saldamente.
 - ☐ NON azionare MAI le luci se le lenti di protezione non sono in posizione o se fessurate o danneggiate!
-

- ☐ NO fume ni deje llamas abiertas o chispas cerca de las baterías.
 - ☐ Desconecte SIEMPRE las baterías antes de realizar cualquier reparación. El cable de tierra de la batería debe desconectarse primero y volver a conectarse al final.
 - ☐ Antes de soldar en la máquina, asegúrese SIEMPRE de desconectar los cables de la batería y del alternador.
 - ☐ NO permita que las herramientas entren en contacto con los terminales de la batería que podrían crear un arco eléctrico.
 - ☐ Haga funcionar la máquina usando la batería externa solo como se recomienda. El uso inadecuado puede causar daños graves y riesgos para la seguridad.
 - ☐ NUNCA utilice la máquina si la funda aislante del cable eléctrico está cortada o desgastada.
 - ☐ Asegúrese de que la puesta a tierra de la torre de iluminación se realice SIEMPRE correctamente y que la máquina esté bien sujeta.
 - ☐ ¡NUNCA opere las luces si las lentes protectoras no están en su lugar o si están rotas o dañadas!
-



Machine grounding / Messa a terra / Puesta a tierra

For operators' safety, the grounding of the machine always needs to be done paying attention on the section of the cable to be used (never to be less than 10 mm²). For the connection of the grounding cable, please always use the clip located on the control panel. Always perform grounding operations in compliance with local/international regulations.

Per la sicurezza degli operatori, la messa a terra della macchina deve sempre essere eseguita prestando attenzione alla sezione del cavo da utilizzare (mai inferiore a 10 mm²). Per il collegamento del cavo di massa, si prega di utilizzare sempre la clip posta sul pannello di comando. Eseguire sempre le operazioni di messa a terra in conformità alle normative locali/internazionali.

Para la seguridad de los operadores, la puesta a tierra de la máquina debe realizarse siempre prestando atención a la sección del cable a utilizar (nunca inferior a 10 mm²). Para conectar el cable de tierra, utilice siempre el clip colocado en el panel de control. Realice siempre las operaciones de puesta a tierra de acuerdo con las normativas locales/internacionales.



Pre-starting / Operazioni preliminari all'avviamento / Operaciones preliminares de puesta en marcha

- ☐ Do not start the engine or operate any control if there is a 'DO NOT OPERATE' or similar warning sign attached to any control.
- ☐ Use jumper cables only as recommended. Improper use can result in battery explosion.
- ☐ If engine needs to be started and run indoors, ensure proper ventilation to remove deadly exhaust gases.

- ☐ Non avviare il motore o avviare alcun comando se è presente un segnale di "DIVIETO DI FUNZIONAMENTO" o altro segnale di avvertimento affisso a qualunque dispositivo di comando.
- ☐ Avviare la macchina tramite batteria esterna esclusivamente come consigliato. L'uso improprio può provocare l'esplosione della batteria.
- ☐ Se il motore deve essere avviato e fatto funzionare in spazi chiusi, garantire un'adeguata ventilazione per evacuare i gas di scarico letali.

- ☐ No arranque el motor ni inicie ningún comando si hay una señal de "FUNCIONAMIENTO PROHIBIDO" u otra señal de advertencia adherida a cualquier dispositivo de control.
- ☐ Haga funcionar la máquina usando la batería externa solo como se recomienda. El uso inadecuado puede hacer que la batería explote.
- ☐ Si se va a arrancar y operar el motor en espacios confinados, asegúrese de que haya una ventilación adecuada para evacuar los gases de escape letales.



- ☐ Allow only authorized and trained personnel to service and maintain the machine. Please read the operator's handbook and service manual before operating or servicing the machine.
- ☐ **HIGH VOLTAGE!** This equipment utilizes high voltage circuits. Always exercise extreme caution when trouble shooting or repairing any electrical circuit.
- ☐ Only a qualified electrician should troubleshoot or repair electrical problems occurring on the machine.
- ☐ Before servicing the lighting tower, ensure that the engine start switch is turned to OFF.
- ☐ Disconnect electrical power and turn off engine before removing protective covers on high voltage electrical closures.
- ☐ **NEVER** perform even routine service (oil/filter changes, cleaning, etc.) if all electrical components aren't shut down.
- ☐ **NEVER** allow water to accumulate at the base of the machine. If water is present, **DO NOT** service!
- ☐ **DO NOT** service electrical components if your clothing or skin is wet.
- ☐ If the unit is stored outside, check the engine and generator for any moisture. If wet, dry the unit thoroughly before starting.
- ☐ Never wash the unit with a high pressure hose or with any kind of power washer.
- ☐ Open main circuit breaker before disconnecting battery cables.
- ☐ Ensure to always relieve pressure before servicing any pressurized system.
- ☐ Be aware of hot exhaust pipes and engine.
- ☐ **KEEP AWAY** from moving parts on generator and engine. Be aware of the hazard if you wear loose clothing.
- ☐ Check and replace all missing and hard-to-read labels.
- ☐ Make sure slings, chains, hooks, ramps, jacks, and other types of lifting devices are attached securely and have enough weight-bearing capacity to lift or hold the equipment safely.

- ☐ Solo al personale autorizzato e qualificato è consentito effettuare operazioni di manutenzione sulla macchina. Si prega di leggere il manuale operatore e il manuale di manutenzione prima di utilizzare o riparare la macchina.
- ☐ **ALTA TENSIONE!** Questa apparecchiatura utilizza circuiti ad alta tensione. Adottare sempre la massima cautela in caso di interventi per la risoluzione di problemi o per la riparazione di qualsiasi circuito elettrico.
- ☐ Solo ad un elettricista qualificato è consentito effettuare interventi per la risoluzione di problemi o effettuare interventi elettrici che possano rendersi necessari sulla macchina.
- ☐ Prima di effettuare la manutenzione sulla torre faro, accertarsi che l'interruttore di avviamento del motore sia spento.
- ☐ Scollegare l'alimentazione elettrica e spegnere il motore prima di rimuovere i carter di protezione sulle apparecchiature elettriche ad alta tensione.
- ☐ **NON** eseguire **MAI** operazioni di manutenzione ordinaria (cambio olio / filtro, pulizia, etc.) se tutti i componenti elettrici non sono spenti.
- ☐ Fare in modo che l'acqua **NON** si accumuli **MAI** alla base della macchina. Se è presente acqua, **NON** effettuare alcun intervento di manutenzione!
- ☐ **NON** effettuare la manutenzione dei componenti elettrici con indumenti o pelle bagnati.
- ☐ Se la macchina staziona all'esterno, controllare che non vi sia umidità sul motore e sul generatore. Se bagnata, asciugare completamente la macchina prima dell'avviamento.
- ☐ Non lavare mai la macchina con un tubo flessibile ad alta pressione o con qualsiasi tipo di idropulitrice.
- ☐ Aprire interruttore principale prima di scollegare i cavi della batteria.
- ☐ Accertarsi sempre di aver scaricato la pressione prima di eseguire qualsiasi intervento sui sistemi in pressione.
- ☐ Siate consapevoli che i tubi di scarico e il motore possono avere temperature molto elevate.
- ☐ **MANTENERSI LONTANI** dalle parti in movimento sul generatore e sul motore. Siate consapevoli che indumenti ampi possono essere fonte di pericolo.
- ☐ Controllare e sostituire tutte le etichette mancanti e difficili da leggere.
- ☐ Assicurarsi che imbracature, catene, ganci, rampe, sollevatori, e altri dispositivi di sollevamento siano fissati in modo sicuro e abbiano una portata sufficiente a sollevare o sorreggere l'attrezzatura in condizioni di sicurezza.



- ☐ Sólo personal autorizado y cualificado puede realizar operaciones de mantenimiento en la máquina. Lea el manual del operador y el manual de mantenimiento antes de usar o reparar la máquina.
- ☐ ¡ALTO VOLTAJE! Este equipo utiliza circuitos de alto voltaje. Tenga siempre la máxima precaución en caso de resolución de problemas o reparación de cualquier circuito eléctrico.
- ☐ Sólo un electricista calificado puede realizar intervenciones para solucionar problemas o realizar intervenciones eléctricas que puedan ser necesarias en la máquina.
- ☐ Antes de realizar el mantenimiento de la torre de iluminación, asegúrese de que el interruptor de arranque del motor esté apagado.
- ☐ Desconecte la fuente de alimentación y apague el motor antes de quitar las cubiertas protectoras de los equipos eléctricos de alto voltaje.
- ☐ NUNCA realice operaciones de mantenimiento rutinario (cambio de aceite/filtro, limpieza, etc.) si todos los componentes eléctricos no están apagados.
- ☐ Asegúrese de que NUNCA se acumule agua en la base de la máquina. Si hay agua, ¡NO realice ningún mantenimiento!
- ☐ NO repare los componentes eléctricos con la ropa o la piel mojadas.
- ☐ Si la máquina está estacionada en el exterior, verifique que no haya humedad en el motor y el generador. Si está mojado, seque la máquina por completo antes de comenzar.
- ☐ Nunca lave la máquina con una manguera de alta presión o cualquier tipo de lavadora a presión.
- ☐ Abra el interruptor principal antes de desconectar los cables de la batería.
- ☐ Asegúrese siempre de haber descargado la presión antes de realizar cualquier trabajo en sistemas bajo presión.
- ☐ Tenga en cuenta que los tubos de escape y el motor pueden estar muy calientes.
- ☐ MANTÉNGASE ALEJADO de las piezas móviles del generador y del motor. Tenga en cuenta que la ropa holgada puede ser una fuente de peligro.
- ☐ Revise y reemplace todas las etiquetas faltantes y difíciles de leer.
- ☐ Asegúrese de que las eslingas, cadenas, ganchos, rampas, elevadores y otros dispositivos de elevación estén bien sujetos y tengan la capacidad suficiente para levantar o sostener el equipo en condiciones seguras.



Attention! Read user's manual before operating the machine.

Attenzione! Leggere il manuale d'uso prima di mettere in funzione la macchina.

¡Atención! Lea el manual del usuario antes de poner en marcha la máquina.



Attention, high voltage! Read user's manual before operating the machine.

Attenzione, alta tensione! Leggere il manuale d'uso prima di mettere in funzione la macchina.

¡Advertencia, alto voltaje! Lea el manual del usuario antes de poner en marcha la máquina.



Do not extinguish with water! Attention, don't touch the moving parts.

Non spegnere le fiamme con acqua! Attenzione, non toccare gli organi in movimento.

¡No apague las llamas con agua! Atención, no toque las partes móviles.



Attention! Danger of crushing.

Attenzione! Pericolo di schiacciamento.

¡Atención! Peligro de aplastamiento.



Attention, battery on board. Contains corrosive liquids.

Attenzione, batterie a bordo. Contengono liquidi corrosivi.

Atención, baterías a bordo. Contienen líquidos corrosivos.



Attention! Diesel fuel on board. Stop the engine while refueling. Keep anything that could cause sparks, flame or fire at a safety distance from the machine.

Attenzione! Gasolio a bordo. Spegner il motore durante il rifornimento. Tenere a distanza di sicurezza dalla macchina tutto quanto può provocare scintille, fiamme o incendi.

¡Atención! Diésel a bordo. Pare el motor al repostar. Mantenga todo lo que pueda provocar chispas, llamas o incendios a una distancia segura de la máquina.



Attention! Hot liquid under pressure during machine use and immediately after. Pay attention when opening.

Attenzione! Liquidi in pressione ad alta temperatura durante l'utilizzo della macchina e immediatamente dopo. Prestare attenzione al momento dell'apertura.

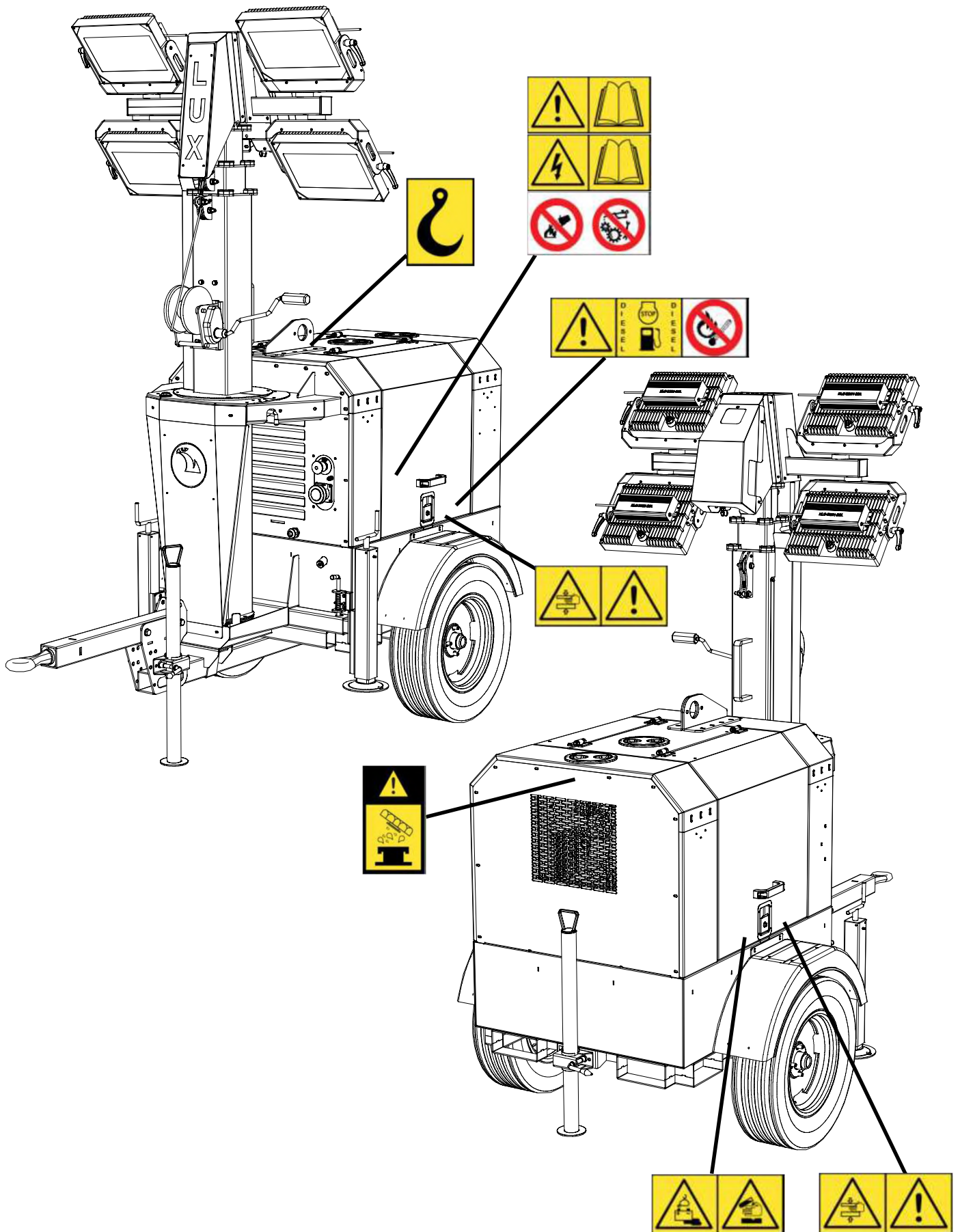
¡Atención! Líquidos bajo presión a alta temperatura durante el uso de la máquina e inmediatamente después. Preste atención al abrir.

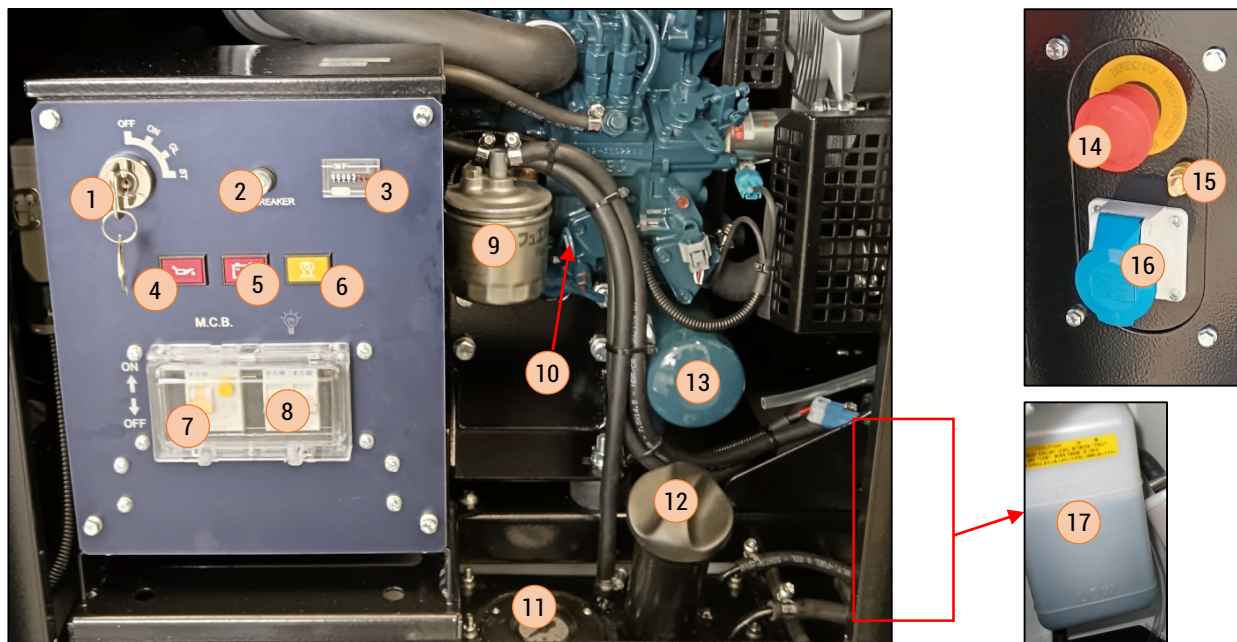


Lifting point. Ensure lifting device has enough capacity to handle machine weight.

Punto di sollevamento. Accertarsi che il dispositivo di sollevamento abbia una portata sufficiente a movimentare il peso della macchina.

Punto de elevación. Asegúrese de que el dispositivo de elevación tenga capacidad suficiente para manejar el peso de la máquina.

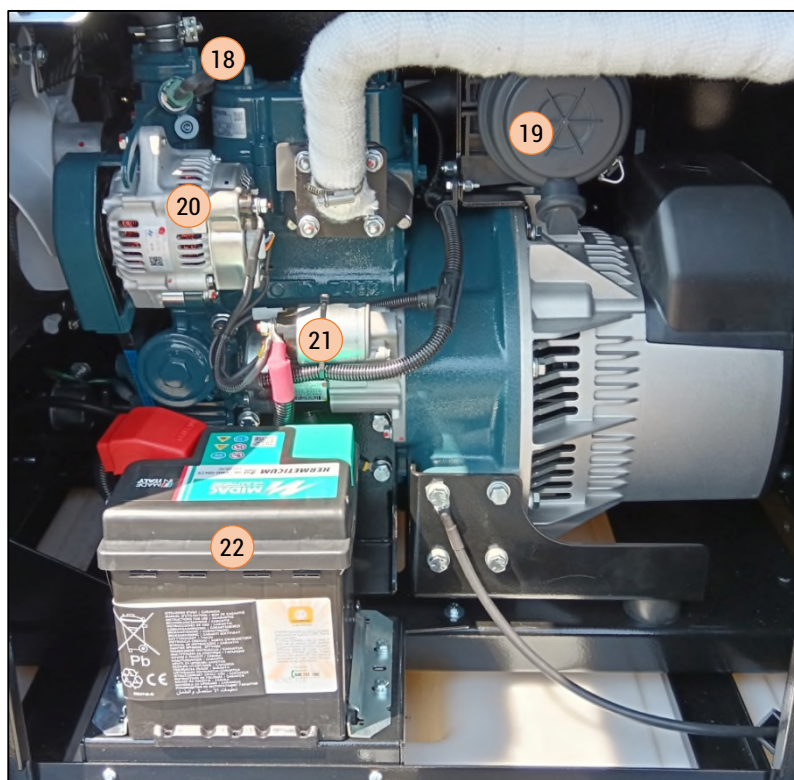




1. Starting key
2. 12A Vdc circuit breaker (push to reset)
3. Hour meter
4. Low oil pressure alarm lamp
5. Battery charger failure alarm lamp
6. Glow plug lamp
7. 13A RCD
8. Lamp switches
9. Fuel filter
10. Oil level dipstick
11. Fuel level gauge
12. Fuel filler cap
13. Oil filter
14. Emergency stop button
15. Earthing clamp
16. 230V 16A outlet
17. Radiator recovery tank

1. Chiave di avviamento
2. Interruttore termico 12 A Vdc (premere per ripristinare)
3. Contatore
4. Spia di allarme bassa pressione dell'olio
5. Spia di allarme guasto caricabatteria
6. Spia candele
7. Interruttore differenziale 13A
8. Interruttori lampade
9. Filtro del carburante
10. Astina di controllo livello olio
11. Indicatore livello carburante
12. Tappo rifornimento carburante
13. Filtro olio
14. Pulsante stop d'emergenza
15. Morsetto di messa a terra
16. Uscita 230V 16A
17. Vaschetta radiatore

1. Llave de arranque
2. Interruptor térmico 12A Vdc (presione para reiniciar)
3. Contador de horas
4. Lámpara de alarma de baja presión de aceite
5. Lámpara de alarma de falla del cargador de batería
6. Lámpara de bujía incandescente
7. Interruptor diferencial de 13 A
8. Interruptores de lámpara
9. Filtro de combustible
10. Varilla de nivel de aceite
11. Indicador de nivel de combustible
12. Tapón de llenado de combustible
13. Filtro de aceite
14. Botón de parada de emergencia
15. Pinza de puesta a tierra
16. Toma de corriente de 230V 16A
17. Depósito de recuperación del radiador



- 18. Oil filler cap
- 19. Air filter
- 20. Battery charger alternator
- 21. Starting motor
- 22. Battery

- 18. Tappo rifornimento olio
- 19. Filtro aria
- 20. Alternatore carica batteria
- 21. Motorino d'avviamento
- 22. Batteria

- 18. Tapón de llenado de aceite
- 19. Filtro de aire
- 20. Alternador cargador de batería
- 21. Motor de arranque
- 22. Batería



PRELIMINARY CHECK / CONTROLLI PRELIMINARI / CONTROLES PRELIMINARES

Before starting and operating the unit, we suggest making the following routine checks for improved safety, better efficiency, longer product life and in order to avoid work disruptions.

- ☐ Check that the machine is leveled correctly and stabilized firmly.
- ☐ Check that all the lamp lenses are clean and undamaged.
- ☐ Check fuel, engine oil and coolant level. Top them if necessary.
- ☐ Ensure that the fuel lines are undamaged and correctly connected.
- ☐ Ensure that all the electrical cables are undamaged and correctly connected.
- ☐ Check that the main switch and the circuit breakers are in the OFF position.
- ☐ Ensure that all the light switches are turned off in order not to start the engine under load.
- ☐ Drive the earth picket into the ground (earth) following any risk assessment.
- ☐ Check that the grounding cable is securely attached to the unit.
- ☐ Check that the emergency stop button is not pressed. If necessary, rotate the button clockwise to release it.

Prima di avviare e far funzionare l'unità, si consiglia di effettuare i seguenti controlli di routine per una maggiore sicurezza, miglior efficienza, maggiore durata ed evitare interruzioni di lavoro.

- ☐ Verificare che la macchina sia livellata correttamente e saldamente stabilizzata.
- ☐ Controllare che le lenti dei fari siano pulite e integre.
- ☐ Controllare il livello del carburante, olio motore e liquido refrigerante. Rabboccare, se necessario.
- ☐ Assicurarsi che le tubazioni del carburante non siano danneggiate e che siano correttamente collegate.
- ☐ Assicurarsi che tutti i cavi elettrici siano integri e correttamente collegati.
- ☐ Verificare che l'interruttore generale e gli interruttori automatici siano su OFF.
- ☐ Assicurarsi che tutti gli interruttori luci siano spenti per non avviare il motore sotto carico.
- ☐ Collocare il picchetto di messa a terra (massa) conformemente alla valutazione dei rischi.
- ☐ Verificare che il cavo di messa a terra sia saldamente fissato all'unità.
- ☐ Verificare che il pulsante di arresto di emergenza non sia premuto. Se necessario, ruotare il pulsante in senso orario per rilasciarlo.

Antes de poner en marcha y operar la unidad, se recomienda realizar las siguientes verificaciones de rutina para mayor seguridad, mejor eficiencia, mayor duración y para evitar interrupciones en el trabajo.

- ☐ Verifique que la máquina esté correctamente nivelada y firmemente estabilizada.
- ☐ Compruebe que las lentes de los faros estén limpias y sin daños.
- ☐ Revisar los niveles de combustible, aceite de motor y refrigerante. Rellene si es necesario.
- ☐ Asegúrese de que las líneas de combustible no estén dañadas y que estén conectadas correctamente.
- ☐ Asegúrese de que todos los cables eléctricos estén intactos y correctamente conectados.
- ☐ Verifique que el interruptor principal y los disyuntores estén APAGADOS.
- ☐ Asegúrese de que todos los interruptores de las luces estén apagados para evitar arrancar el motor bajo carga.
- ☐ Coloque la pica de tierra de acuerdo con la evaluación de riesgos.
- ☐ Verifique que el cable de tierra esté firmemente fijado a la unidad.
- ☐ Verifique que el botón de parada de emergencia no esté presionado. Si es necesario, gire el botón en el sentido de las agujas del reloj para liberarlo.



START

After checking and restoring if necessary the engine oil level, and fuelling the unit, (if this is the first starting, it is necessary to fuel the unit until the fuel gauge (4) is above the 50% of fuel capacity), proceed as follows:

- ☐ Ensure that all the lamp switches (3) are in OFF position.
- ☐ Turning the key switch (2) in "GL" position; (the lamp 1 will be lighted).
- ☐ When the lamp (1) turns off, turning the key switch (2) in "ST" position
- ☐ **If the engine does not start, turn the key switch (2) to the OFF position (otherwise, the automatic engine shut off - DAS, will prevent starting the engine), wait about 10 seconds and repeat the starting procedure.**
- ☐ Let the unit run for about 10 minutes to allow the regular warm-up.
- ☐ Switch on the floodlights

STOP

- ☐ Switch off the floodlights
- ☐ Let the engine run in this condition for about one minute, then turning the key switch (2) in "OFF" position.

AVVIO

Dopo aver verificato ed eventualmente ripristinato il giusto

livello di olio nel motore e dopo aver rifornito di carburante la macchina, (se è il primo avviamento, è necessario rifornire di combustibile la macchina sino a quando l'indicatore carburante (4) sia oltre il 50% della capacità totale), procedere come segue:

- ☐ Assicurarsi che gli interruttori lampade (3) siano in posizione OFF.
- ☐ Girare la chiave (2) in posizione "GL"; (la lampadina 1 si illuminerà).
- ☐ Quando la lampadina (1) si spegne, girare la chiave (2) in posizione "ST".
- ☐ **Se il motore non si avvia, riportare la chiave (2) in posizione OFF (in caso contrario il dispositivo arresto di sicurezza - DAS, inibisce la partenza), attendere circa 10 secondi e ripetere l'operazione.**
- ☐ Lasciare la macchina in funzione per circa 10 minuti senza collegare alcun carico, in modo da consentire un regolare riscaldamento
- ☐ Accendere le lampade

ARRESTO

- ☐ Spegnerle le lampade

Attendere per circa un minuto che il motore funzioni in queste condizioni indi ruotare la chiave (2) in posizione "OFF".

ARRANQUE

Después de verificar y restablecer si es necesario el nivel de aceite del motor y cargar la unidad (si es el primer arranque, es necesario cargar la unidad hasta que el indicador de combustible (4) esté por encima del 50% de la capacidad de combustible), proceda como sigue:

- ☐ Asegúrese de que todos los interruptores de las lámparas (3) estén en la posición de OFF.
- ☐ Girando el interruptor de llave (2) en la posición "GL"; (la lámpara 1 se encenderá).
- ☐ Cuando la lámpara (1) se apague, girando el interruptor de llave (2) a la posición "ST"
- ☐ **Si el motor no arranca, gire la llave de contacto (2) a la posición OFF (de lo contrario, el apagado automático del motor - DAS, impedirá arrancar el motor), espere unos 10 segundos y repita el procedimiento de arranque.**
- ☐ Deje que la unidad funcione durante unos 10 minutos para permitir el calentamiento regular.
- ☐ Encender los focos

PARADA

- ☐ Apague los focos
- ☐ Deje que el motor funcione en esta condición durante aproximadamente un minuto, luego gire el interruptor de llave (2) a la posición "OFF".





MOVE THE LIGHTING TOWER ONLY IN THE CONSTRUCTION SITES!

DO NOT MOVE THE LIGHTING TOWER WITH THE TELESCOPIC MAST RAISED!

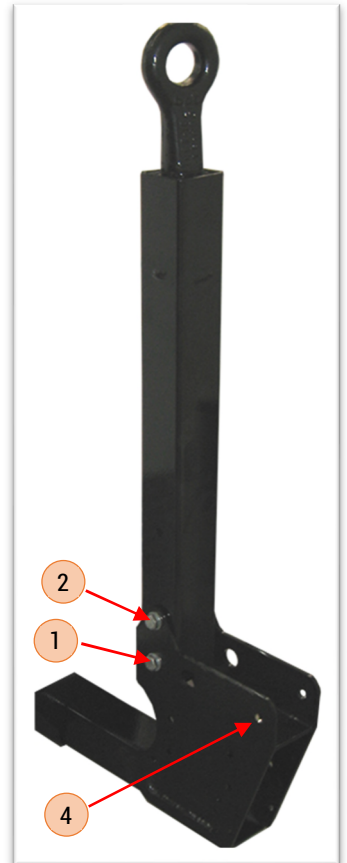
NEVER RELEASE THE STABILIZER (FIXED TO THE TOW BAR OF THE TRAILER) WHILE IS SUPPORTING THE UNIT!

THE LIGHTING TOWER WOULD TIP FORWARD AND COULD CAUSE DAMAGE OR PERSONAL INJURY.

Before coupling the unit to a towing vehicle check the tyres.

Procedure:

- ☐ Ensure that the stabilizer (6) is down.
- ☐ Raise the other stabilizers.
- ☐ Loosen the screw (1).
- ☐ Remove the screw (2).
- ☐ Lower the upper tow bar (3).
- ☐ Insert the screw (2), just removed, through the hole (4).
- ☐ Tighten the screws (1) and (2).
- ☐ Couple the unit to a towing vehicle between the tow bar eye (5).
- ☐ The unit can be now be towed to the new location.



SPOSTARE LA TORRE FARO SOLO NEI CANTIERI!

NON SPOSTARE LA TORRE FARO CON IL PALO TELESCOPICO ALZATO!

NON SBLOCCARE MAI LO STABILIZZATORE DI SOSTEGNO (FISSATO AL TIMONE DEL CARRELLO), MENTRE SOSTIENE L'UNITÀ!

LA TORRE FARO SI RIBALTEREBBE IN AVANTI E POTREBBE CAUSARE DANNI A COSE O LESIONI PERSONALI.

Prima di collegare l'unità al veicolo di traino, controllare i pneumatici e il funzionamento corretto di tutte le luci.

Procedura:

- ☐ Assicurarsi lo stabilizzatore (6) di sostegno sia abbassato.
- ☐ Alzare gli altri stabilizzatori.
- ☐ Allentare la vite (1).
- ☐ Togliere la vite (2).
- ☐ Abbassare il timone superiore (3).
- ☐ Inserire la vite (2), appena rimossa, attraverso il foro (4).
- ☐ Stringere le viti (1) e (2).
- ☐ Collegare l'unità al veicolo di traino tramite l'occhiello (5) del timone.
- ☐ L'unità può essere ora trainata verso una nuova postazione.



MOVER LA TORRE DE ILUMINACIÓN SOLO EN LAS OBRAS DE CONSTRUCCIÓN!

¡NO MUEVA LA TORRE DE ILUMINACIÓN CON EL MÁSTIL TELESCÓPICO LEVANTADO!

¡NUNCA SUELTE EL ESTABILIZADOR (FIJADO A LA BARRA DE REMOLQUE DEL REMOLQUE) MIENTRAS SOPORTA LA UNIDAD!

LA TORRE DE ILUMINACIÓN SE INCLINARÁ HACIA ADELANTE Y PODRÍA CAUSAR DAÑOS O LESIONES PERSONALES.

Antes de acoplar la unidad a un vehículo tractor, compruebe los neumáticos.

Procedimiento:

- ☐ Asegúrese de que el estabilizador (6) esté abajo.
- ☐ Levante los otros estabilizadores.
- ☐ Aflojar el tornillo (1).
- ☐ Retire el tornillo (2).
- ☐ Baje la barra de remolque superior (3).
- ☐ Introducir el tornillo (2), recién extraído, a través del agujero (4).
- ☐ Apretar los tornillos (1) y (2).
- ☐ Acople la unidad a un vehículo tractor entre la argolla de la barra de remolque (5).
- ☐ Ahora se puede remolcar la unidad a la nueva ubicación.



When choosing a location for the lighting tower, bear in mind the following:

- ☐ Assess site conditions carefully before positioning and operating the machine.
- ☐ The working area should be relatively level and solid. This will ensure smooth, trouble-free telescoping of the mast. (which may not telescope properly if the unit is not level.)
- ☐ **Do not position the tower in the vicinity of overhead cables or power lines!**
- ☐ **Never raise the mast or operate the tower without properly jacking the unit!**
- ☐ For maximum light coverage and illumination efficiency, locate the unit at ground level or in a spot higher than the area being illuminated by the lamps.
- ☐ **Do not move the tower with the mast raised!**

NEVER release the jockey wheel while the stabilizers are supporting the unit! The machine would tip forward and could cause damage or personal injury.

If necessary, unhook the lighting tower from the towing vehicle (**NOT ROAD!**) as follows:

- ☐ Unlock and lower the jockey wheel or tow bar stabilizer until it touches the ground.
- ☐ Put wheel chocks or other restricting items behind and in front of the wheels in order to make sure the unit won't move once uncoupled from the vehicle.
- ☐ Release and remove the pin from the towing eye on the towing vehicle. Coupling the unit to a towing vehicle is the reverse of this procedure. Before moving off, check the tyres.

Nella scelta del posizionamento della torre faro, occorre considerare i seguenti fattori:

- ☐ Valutare attentamente le condizioni del sito prima di posizionare e far funzionare la macchina.
- ☐ L'area di lavoro deve essere relativamente livellata e stabile. Ciò garantirà uno scorrimento fluido e senza problemi del palo telescopico. (che può non rientrare/fuoriuscire correttamente se l'unità non è a livello.)
- ☐ **Non posizionare la torre in prossimità di cavi aerei o di linee elettriche!**
- ☐ **Non estendere il palo o far funzionare la torre senza aver assicurato l'unità sugli appositi sostegni!**
- ☐ Per ottenere la massima resa luminosa ed efficienza di illuminazione, collocare l'unità a livello terra o in una posizione più elevata rispetto alla zona illuminata dalle lampade.
- ☐ **Non spostare la torre con il palo telescopico esteso!**

NON sbloccare MAI il ruotino di sostegno, mentre gli stabilizzatori sostengono l'unità! La macchina si ribalterebbe in avanti e potrebbe causare danni a cose o lesioni personali.

Se necessario sganciare la torre faro dal veicolo di traino (**NO STRADALE!**) come segue:

- ☐ Sbloccare e abbassare, fino a toccare il suolo, il ruotino o lo stabilizzatore del timone.
- ☐ Inserire dei cunei o altri oggetti di blocco dietro e davanti alle ruote per assicurarsi che l'unità non si muova una volta sganciata dal veicolo.
- ☐ Sganciare e rimuovere il perno dall'occhiello di traino sul veicolo di traino. Per collegare l'unità al veicolo di traino seguire la medesima procedura ma in senso inverso. Prima di qualsiasi spostamento, controllare i pneumatici.

Al elegir el posicionamiento de la torre de iluminación, se deben considerar los siguientes factores:

- ☐ Evalúe cuidadosamente las condiciones del sitio antes de colocar y operar la máquina.
- ☐ El área de trabajo debe estar relativamente nivelada y estable. Esto asegurará un deslizamiento suave y sin problemas de la pértiga telescópica. (que puede no retraerse/salir correctamente si la unidad no está nivelada).
- ☐ **¡No coloque la torre cerca de cables aéreos o líneas eléctricas!**
- ☐ **¡No extienda el poste ni opere la torre sin haber asegurado la unidad en los soportes apropiados!**
- ☐ Para obtener la máxima salida de luz y eficiencia de iluminación, coloque la unidad a nivel del suelo o en una posición más alta que el área iluminada por las lámparas.
- ☐ **¡No mueva la torre con el mástil telescópico extendido!**

¡NUNCA suelte la rueda jockey mientras los estabilizadores sostienen la unidad! La máquina se inclinaría hacia adelante y podría causar daños a la propiedad o lesiones personales.

Si es necesario, desenganche la torre de iluminación del vehículo de remolque (**NO CARRETERA**) de la siguiente manera:

- ☐ Desbloquee y baje la rueda o el estabilizador del timón hasta que toque el suelo.
- ☐ Inserte cuñas u otros objetos de bloqueo detrás y delante de las ruedas para asegurarse de que la unidad no se mueva cuando se desengancha del vehículo.
- ☐ Desenganchar y quitar el pasador de la argolla de remolque del vehículo tractor. Para conectar la unidad al vehículo tractor, siga el mismo procedimiento pero a la inversa. Antes de cualquier movimiento, revise los neumáticos.



Handling by crane is allowed only if the machine is connected to the crane through the lifting eye.

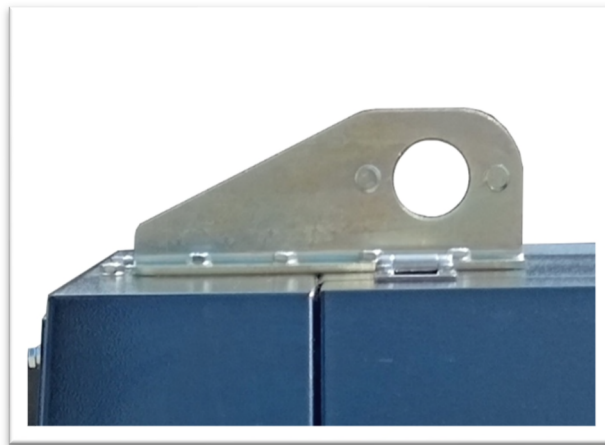
- ☐ Ensure that the lifting capacity of the crane and lifting devices is suited to the weight of the machine to move. The weight is specified in the provided documentation (user's manual) and on the data plate.
- ☐ Connect the cable/hook to the lifting eye and tension the cable.
- ☐ Lift the machine for about 10 cm (4 in.).
- ☐ Move slowly and position the machine on the ground or on the vehicle, paying particular attention that all the personnel is at safety distance from the moving load.

La movimentazione con gru è consentita solo se la macchina è collegata alla gru tramite l'occhiello di sollevamento.

- ☐ Assicurarsi che la capacità di sollevamento della gru e dei dispositivi di sollevamento sia adeguata al peso della macchina da spostare. Il peso è specificato nella documentazione fornita (manuale utente) e sulla targhetta.
- ☐ Collegare il cavo/gancio all'occhiello di sollevamento e mettere il cavo in tensione.
- ☐ Sollevare la macchina di circa 10 cm (4 pollici).
- ☐ Spostare lentamente e posizionare la macchina sul terreno o sul veicolo, facendo particolare attenzione a che tutto il personale si trovi a distanza di sicurezza dal carico in movimento.

La manipulación con grúa solo está permitida si la máquina está conectada a la grúa a través de la argolla de elevación.

- ☐ Asegúrese de que la capacidad de elevación de la grúa y de los dispositivos de elevación sea adecuada para el peso de la máquina a mover. El peso se especifica en la documentación suministrada (manual de usuario) y en la placa de identificación.
- ☐ Conectar el cable/gancho a la argolla de elevación y poner el cable bajo tensión.
- ☐ Eleve la máquina aproximadamente 10 cm (4 pulgadas).
- ☐ Muévase lentamente y coloque la máquina en el suelo o en el vehículo, prestando especial atención para asegurarse de que todo el personal esté a una distancia segura de la carga en movimiento.





- ☐ Ensure that the lifting capacity of the forklift is suited to the weight of the machine to move. The weight is specified in the provided documentation (user's manual) and on the data plate.
 - ☐ Insert the forks into the forklift pockets (transversal or longitudinal, depending on machine and your moving requirements).
 - ☐ Lift the machine for about 10 cm (4 in.).
 - ☐ Move slowly and position the machine where needed, paying particular attention that all the personnel is at safety distance from the moving load.
-
- ☐ Assicurarsi che la capacità di sollevamento del carrello elevatore sia adeguata al peso della macchina da spostare. Il peso è specificato nella documentazione fornita (manuale utente) e sulla targhetta.
 - ☐ Inserire le forche nelle apposite tasche (trasversali o longitudinali, a seconda della macchina e delle esigenze di movimentazione).
 - ☐ Sollevare la macchina di circa 10 cm (4 pollici).
 - ☐ Spostare lentamente e posizionare la macchina nel punto desiderato, facendo particolare attenzione a che tutto il personale si trovi a distanza di sicurezza dal carico in movimento.
-
- ☐ Asegúrese de que la capacidad de elevación de la carretilla elevadora sea adecuada para el peso de la máquina que se va a mover. El peso se especifica en la documentación suministrada (manual de usuario) y en la placa de identificación.
 - ☐ Inserte las horquillas en los alojamientos especiales (transversales o longitudinales, según la máquina y los requisitos de manipulación).
 - ☐ Eleve la máquina aproximadamente 10 cm (4 pulgadas).
 - ☐ Muévase lentamente y coloque la máquina en el punto deseado, prestando especial atención a que todo el personal se encuentre a una distancia segura de la carga en movimiento.
-





Extendable Stabilizers

- ☐ Hold the stabilizer with one hand and pull out the locking pin **(1)** to release it. Pull the stabilizer outward until it is fully extended and make sure the locking pin has locked it securely in the fully extended position.
- ☐ Lower the stabilizer by turning the handle **(2)** counterclockwise.
- ☐ Refer to the bubble level **(3)** installed on the top of the machine (near the mast) to have the machine perfectly level and stable before raising the pole.
- ☐ The wheels of the machine must always touch the ground.

Stabilizzatori estensibili

- ☐ Tenere lo stabilizzatore con una mano e estrarre il perno di bloccaggio **(1)** per liberarlo. Tirare lo stabilizzatore verso l'esterno fino alla sua completa estensione e assicurarsi che il perno di bloccaggio lo abbia bloccato saldamente in posizione di massima estensione.
- ☐ Abbassare lo stabilizzatore ruotando in senso antiorario la maniglia **(2)**.
- ☐ Fare riferimento alla livella a bolla **(3)** installata sulla parte superiore della macchina (vicino al palo) per avere la macchina perfettamente livellata e stabile prima di sollevare il palo.
- ☐ Le ruote della macchina devono sempre toccare il suolo.

Estabilizadores extensibles

- ☐ Sujete el estabilizador con una mano y tire del pasador de bloqueo **(1)** para liberarlo. Tire del estabilizador hacia afuera hasta que esté completamente extendido y asegúrese de que el pasador de bloqueo lo haya bloqueado de forma segura en la posición completamente extendida.
- ☐ Baje el estabilizador girando la manija **(2)** en sentido antihorario.
- ☐ Consulte el nivel de burbuja **(3)** instalado en la parte superior de la máquina (cerca del mástil) para tener la máquina perfectamente nivelada y estable antes de levantar el poste.
- ☐ Las ruedas de la máquina deben estar siempre en contacto con el suelo.

Front and rear stabilizers

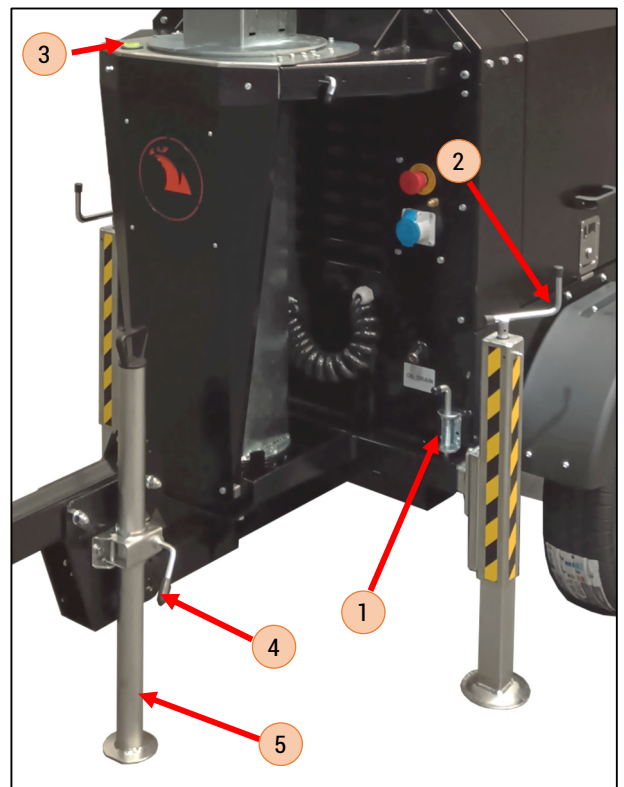
- ☐ Use the handle **(4)** to loosen the stabilizer clamp **(5)**.
- ☐ When the stabilizer touches the ground, tighten the clamp.

Stabilizzatori anteriore e posteriore

- ☐ Agire sulla maniglia **(4)** per allentare il morsetto dello stabilizzatore **(5)**.
- ☐ Quando lo stabilizzatore tocca terra, stringere il morsetto.

Estabilizadores delanteros y traseros

- ☐ Actúe sobre el mango **(4)** para aflojar la abrazadera estabilizadora **(5)**.
- ☐ Cuando el estabilizador toque el suelo, apriete la abrazadera.





- ☐ The tower can be rotated up to 340 degrees in order to direct the light as required.
- ☐ Release the rotation locking pin (**D**) and turn the tower using the rotation handles on the mast in order to direct the lights as needed. Don't forget to lock the rotation afterwards.
- ☐ Additionally to the mast rotation, each of the LEDs can be adjusted on two axes and tilted back and forth. This way the lights can be directed either vertically or horizontally. In order to adjust the light on the horizontal axes, the encircled pin (**E**) needs to be unlocked by pulling it and then turning the floodlight. For any adjustments, the mast must be lowered to allow access.

- ☐ La torre può essere ruotata fino ad un massimo di 340 gradi allo scopo di direzionare la luce come desiderato.
- ☐ Rilasciare il perno anti-rotazione (**D**) e ruotare la torre utilizzando i manici di rotazione previsti sul palo al fine di indirizzare i fari nella direzione richiesta. Non dimenticare di riposizionare il perno anti-rotazione volta terminata questa operazione.
- ☐ Oltre alla rotazione del palo, ogni LED può essere posizionato su due assi e inclinato avanti e indietro. In questo modo i fari possono essere diretti verticalmente o orizzontalmente. Per orientare il faro orizzontalmente, il perno cerchiato (**E**) deve essere sbloccato tirandolo, quindi ruotare il proiettore. In caso di eventuali regolazioni, abbassare il palo per consentire l'accesso.

- ☐ La torre se puede girar hasta un máximo de 340 grados para dirigir la luz como se desee.
- ☐ Suelte el pasador antirrotación (**D**) y gire la torre utilizando las manijas de rotación previstas en el poste para orientar los focos en la dirección requerida. No olvide volver a colocar el pasador antirrotación cuando haya terminado.
- ☐ Además de la rotación del poste, cada LED se puede colocar en dos ejes e inclinar hacia adelante y hacia atrás. De esta forma, los faros pueden orientarse vertical u horizontalmente. Para orientar el faro horizontalmente, el pasador circular (**E**) debe desbloquearse tirando de él y luego girar el faro. En caso de cualquier ajuste, baje el poste para permitir el acceso.





Poorly maintained equipment can become a safety hazard. In order, for the equipment, to operate safely and properly over a long period of time, periodic maintenance and occasional repairs are necessary. Any kind of maintenance work on the lighting tower must be carried out by Authorized and trained personnel. It should be done in a safe working environment and with the machine well stabilized. The engine must be turned off and let cool down sufficiently before starting to work on it.

☐ While performing maintenance work, please use suitable tools and clothes.

☐ If you need to work while the engine is running, pay attention to all moving parts, hot parts and electrical parts which may be unprotected while the machine is open.

☐ DO NOT modify any component if not authorized.

The repairs cannot be considered among the routine maintenance activities. E.g. the replacement of parts that are subject to occasional damage and the replacement of electric and mechanic components that wear with use. This kind of work is not – in fact – covered by warranty.

The periodic maintenance should be performed according to the documentation provided by the engine and alternator manufacturers. Please refer to the relevant manual supplied with the machine and to the hour meter on the machine in order to determine when service is needed.

L'attrezzatura sulla quale viene effettuata una manutenzione insufficiente può diventare un pericolo per la sicurezza. Affinché l'attrezzatura possa operare in sicurezza e correttamente per un lungo periodo di tempo, è necessaria una manutenzione periodica e riparazioni occasionali. Qualsiasi tipo di intervento di manutenzione sulla torre faro deve essere effettuata da personale autorizzato e qualificato. Deve essere eseguito in un ambiente di lavoro sicuro e con la macchina ben stabilizzata. Il motore deve essere spento e lasciato raffreddare a sufficienza prima di iniziare a lavorare sullo stesso.

☐ Durante l'esecuzione di interventi di manutenzione, si prega di utilizzare strumenti e indumenti idonei.

☐ Se occorre lavorare mentre il motore è in funzione, prestare attenzione a tutte le parti in movimento, le parti ad alta temperatura e le parti elettriche che possono non essere protette mentre la macchina è aperta.

☐ NON modificare alcun componente senza autorizzazione.

Le riparazioni non possono essere considerate attività di manutenzione ordinaria. Per esempio, la sostituzione di parti soggette a danni occasionali e la sostituzione di componenti elettrici e meccanici soggetti a usura. Questo tipo di intervento non è infatti coperto da garanzia.

La manutenzione periodica deve essere effettuata secondo quanto stabilito dalla documentazione fornita dai fabbricanti del motore e dell'alternatore. Si prega di fare riferimento al relativo manuale fornito con la macchina e al contaore montato sulla macchina per determinare quando l'assistenza si rende necessaria.

Los equipos en los que se lleva a cabo un mantenimiento insuficiente pueden convertirse en un peligro para la seguridad. Para que el equipo funcione de manera segura y correcta durante un largo período de tiempo, se requiere un mantenimiento periódico y reparaciones ocasionales. Cualquier tipo de mantenimiento de la torre de iluminación debe ser realizado por personal autorizado y cualificado. Debe realizarse en un ambiente de trabajo seguro y con la máquina bien estabilizada. El motor debe detenerse y dejar que se enfríe lo suficiente antes de comenzar a trabajar en él.

☐ Al realizar el mantenimiento, utilice herramientas y ropa adecuadas.

☐ Si necesita trabajar con el motor en marcha, preste atención a todas las piezas móviles, piezas de alta temperatura y piezas eléctricas que pueden no estar protegidas mientras la máquina está abierta.

☐ NO modifique ningún componente sin autorización.

Las reparaciones no pueden considerarse actividades ordinarias de mantenimiento. Por ejemplo, la sustitución de piezas sujetas a daños ocasionales y la sustitución de componentes eléctricos y mecánicos sujetos a desgaste. Este tipo de intervención no está cubierto por la garantía.

El mantenimiento periódico debe realizarse de acuerdo con la documentación proporcionada por los fabricantes del motor y del alternador. Consulte el manual correspondiente suministrado con la máquina y el contador de horas montado en la máquina para determinar cuándo se necesita ayuda.



This machine is made of parts that, if not disposed of correctly, can damage the environment and create ecological hazards. The following parts and materials need to be brought to authorized waste treatment sites:

- Metallic structure;
- Batteries;
- Engine and hydraulic oils;
- Cooling liquid;
- Filters;
- Cables.

These components have to be disposed of accordingly to local laws and dispositions. Have qualified personnel disassemble the machine and dispose of parts. The machine owner is responsible for dismantling and disposal of the machine and its components at the end of its working life.

Questa macchina è costituita da parti che, se non smaltite correttamente, possono danneggiare l'ambiente e creare un pericolo ecologico. Le seguenti parti e materiali devono essere conferiti in appositi siti autorizzati per il trattamento rifiuti:

- Struttura metallica;
- Batterie;
- Olio motore e oli idraulici;
- Liquido di raffreddamento;
- Filtri;
- Cavi.

Questi componenti devono essere smaltiti conformemente alle leggi e ai regolamenti locali. Personale qualificato deve occuparsi del disassemblaggio della macchina e dello smaltimento dei suoi componenti. Il proprietario della macchina è responsabile dello smantellamento e smaltimento della macchina e dei suoi componenti al termine del suo ciclo di vita.

Esta máquina se compone de piezas que, si no se desechan correctamente, pueden dañar el medio ambiente y crear un riesgo ecológico. Las siguientes piezas y materiales deben transferirse a sitios de tratamiento de residuos autorizados específicos:

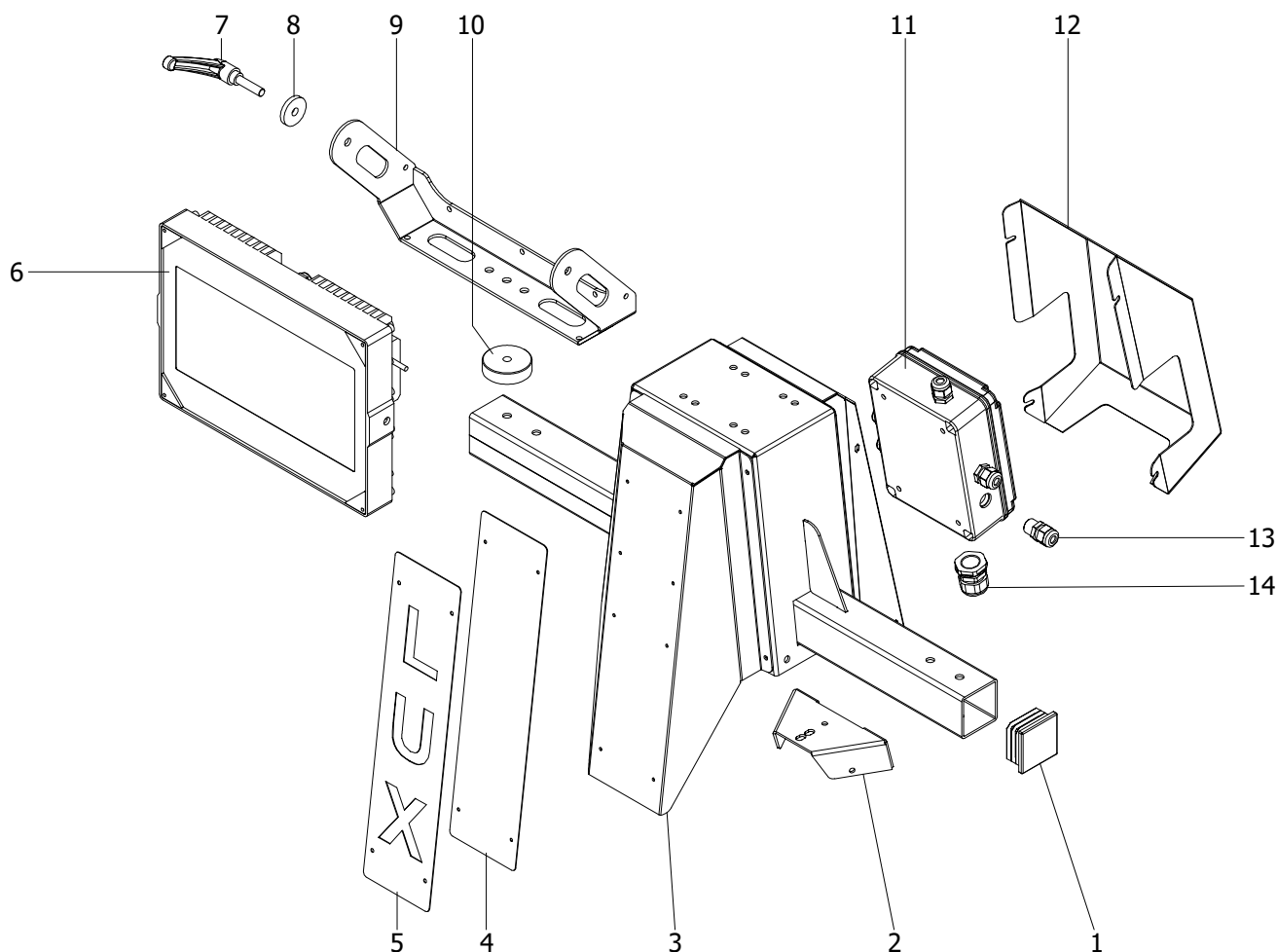
- Estructura metálica;
- Baterías;
- Aceite de motor y aceites hidráulicos;
- Líquido refrigerante;
- Filtros;
- Cabos.

Estos componentes deben eliminarse de acuerdo con las leyes y regulaciones locales. Personal calificado debe encargarse del desmontaje de la máquina y de la eliminación de sus componentes. El propietario de la máquina es responsable del desmontaje y eliminación de la máquina y sus componentes al final de su ciclo de vida.

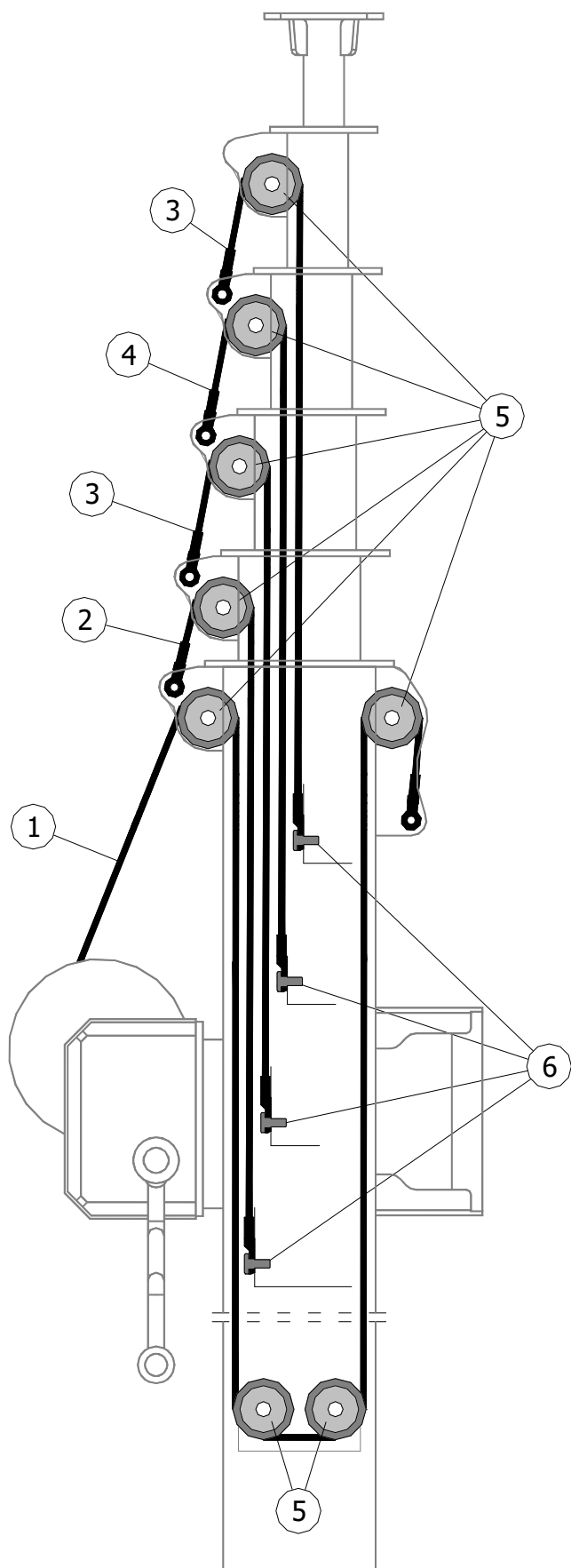
SPARE PARTS LIST / RICAMBI / PIEZAS DE REPUESTO



LUX HAWK



N.	CODE / CODICE / CÓDIGO	DESCRIPTION	DESCRIZIONE	DESCRIPCIÓN
1	AC000_P037_005	Cap	Tappo	Tapa
2	PFM08_C000_038	Centering rod support	Supporto asta di centraggio	Soporte de la varilla de centrado
3	LED00_C000_006	Central support	Supporto centrale	Soporte central
4	LED06_C000_05_03	Orange plate	Piastra arancione	Placa naranja
5	LED04_C000_045	Logo plate	Piastra con logo	Placa del logotipo
6	AC000_E026_165	Led 320W Tecmar Flat2 floodlight IP65	Proiettore led 320w Tecmar Flat2 IP65	Proyector led 320w Tecmar Flat2 IP65
7	AC000_M000_007	Handle	Maniglia	Mango
8	LED04_C000_012ZN	Spacer	Distanziale	Espaciador
9	LED04_C000_207ZN	Floodlight support	Supporto proiettore	Soporte del foco
10	AS000_M023_001	Spacer	Distanziale	Espaciador
11	AS000_E006_029	Junction box	Scatola di derivazione	Caja de conexiones
12	PFM08_C000_045	Junction box cover	Coperchio scatola di derivazione	Tapa de la caja de conexiones
13	AC000_E018_008	PG11 cable gland	Pressacavo PG11	Prensaestopas PG11
14	AC000_E018_002	PG21 cable gland	Pressacavo PG21	Prensaestopas PG21

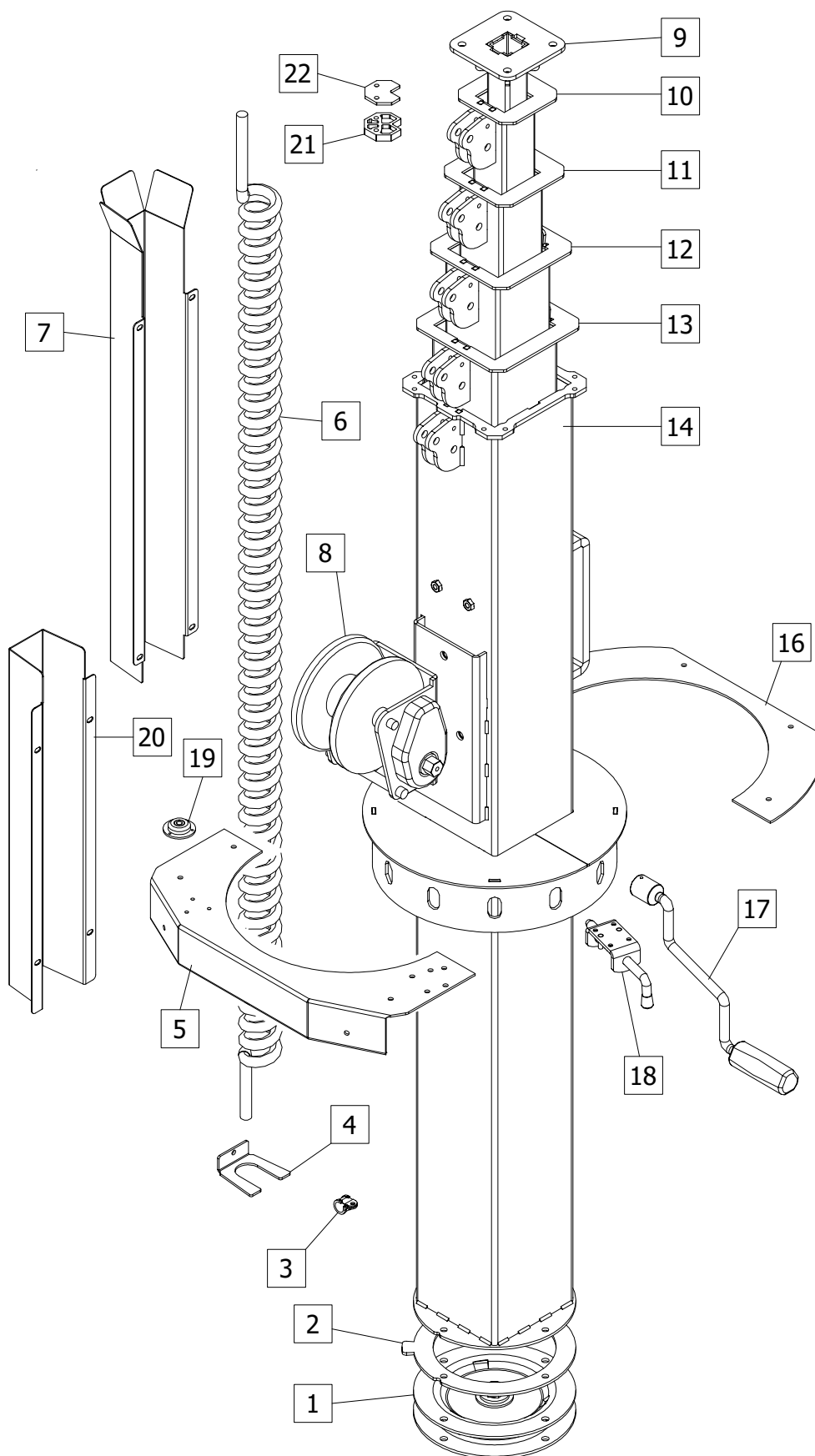


N.	CODE	DESCRIPTION
1	AC000_M021_009	Steel rope L.4300mm
2	AC000_M021_006	Steel rope L.1415mm
3	AC000_M021_013	Steel rope L.1460mm
4	AC000_M021_011	Steel rope L.1455mm
5 (*)	AC000_M021_002	Pulley D.60
	AC000_M021_003	Pulley D.62
	AC000_M021_008	Pulley D.63
6	AS000_M000_029	Screw

N.	CODICE	DESCRIZIONE
1	AC000_M021_009	Fune d'acciaio L.4300mm
2	AC000_M021_006	Fune d'acciaio L.1415mm
3	AC000_M021_013	Fune d'acciaio L.1460mm
4	AC000_M021_011	Fune d'acciaio L.1455mm
5 (*)	AC000_M021_002	Puleggia D.60
	AC000_M021_003	Puleggia D.62
	AC000_M021_008	Puleggia D.63
6	AS000_M000_029	Vite

N.	CÓDIGO	DESCRIPCIÓN
1	AC000_M021_009	Cable de acero L.4300mm
2	AC000_M021_006	Cable de acero L.1415mm
3	AC000_M021_013	Cable de acero L.1460mm
4	AC000_M021_011	Cable de acero L.1455mm
5 (*)	AC000_M021_002	Polea D.60
	AC000_M021_003	Polea D.62
	AC000_M021_008	Polea D.63
6	AS000_M000_029	Tornillo

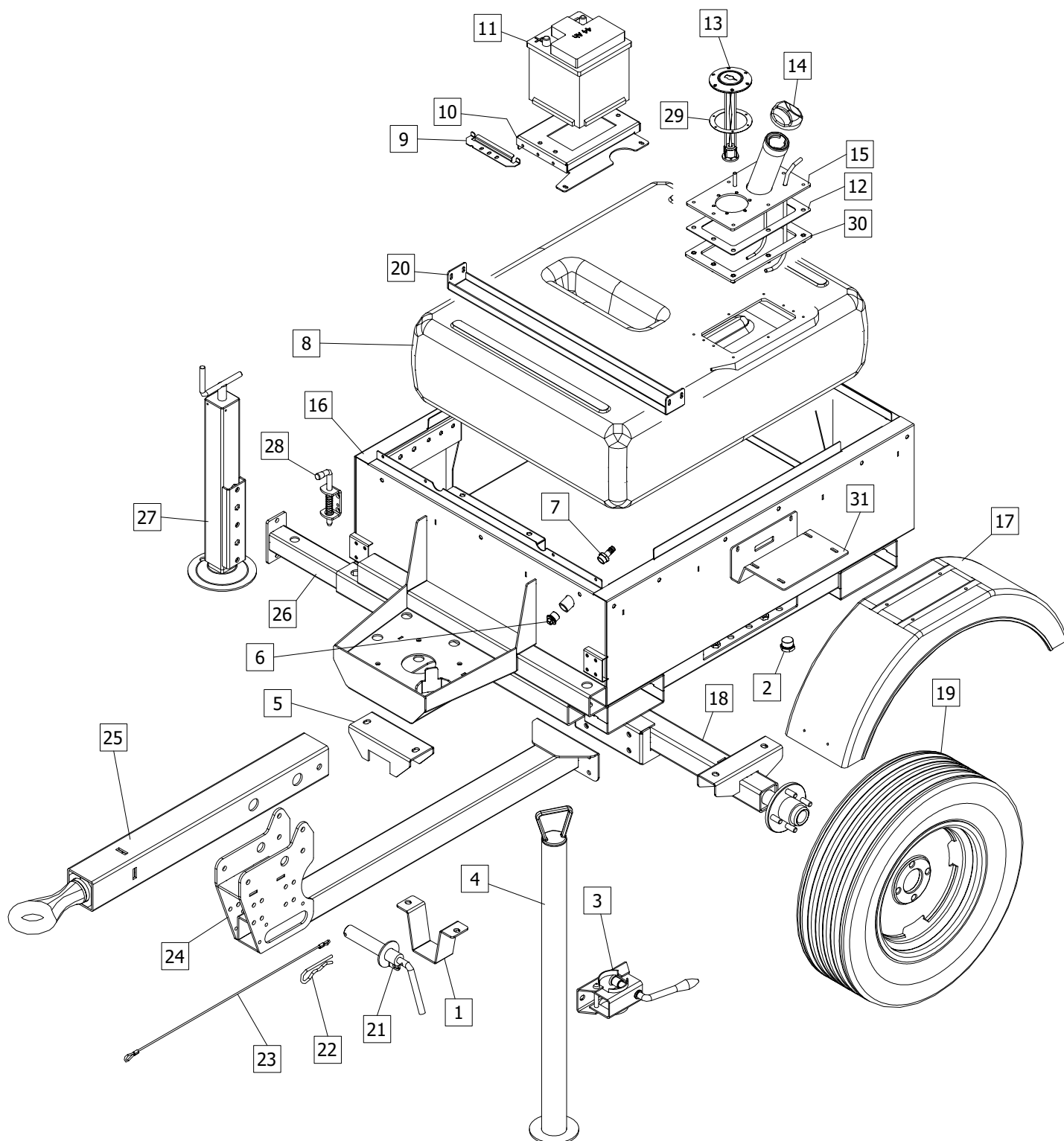
(*)	PLEASE AT THE TIME OF THE ORDER MEASURE THE DIAMETER
	MISURARE IL DIAMETRO AL MOMENTO DELL'ORDINE
	MEDIR EL DIÁMETRO EN EL MOMENTO DE LA ORDEN





Telescopic mast / Palo telescopico / Mástil telescópico

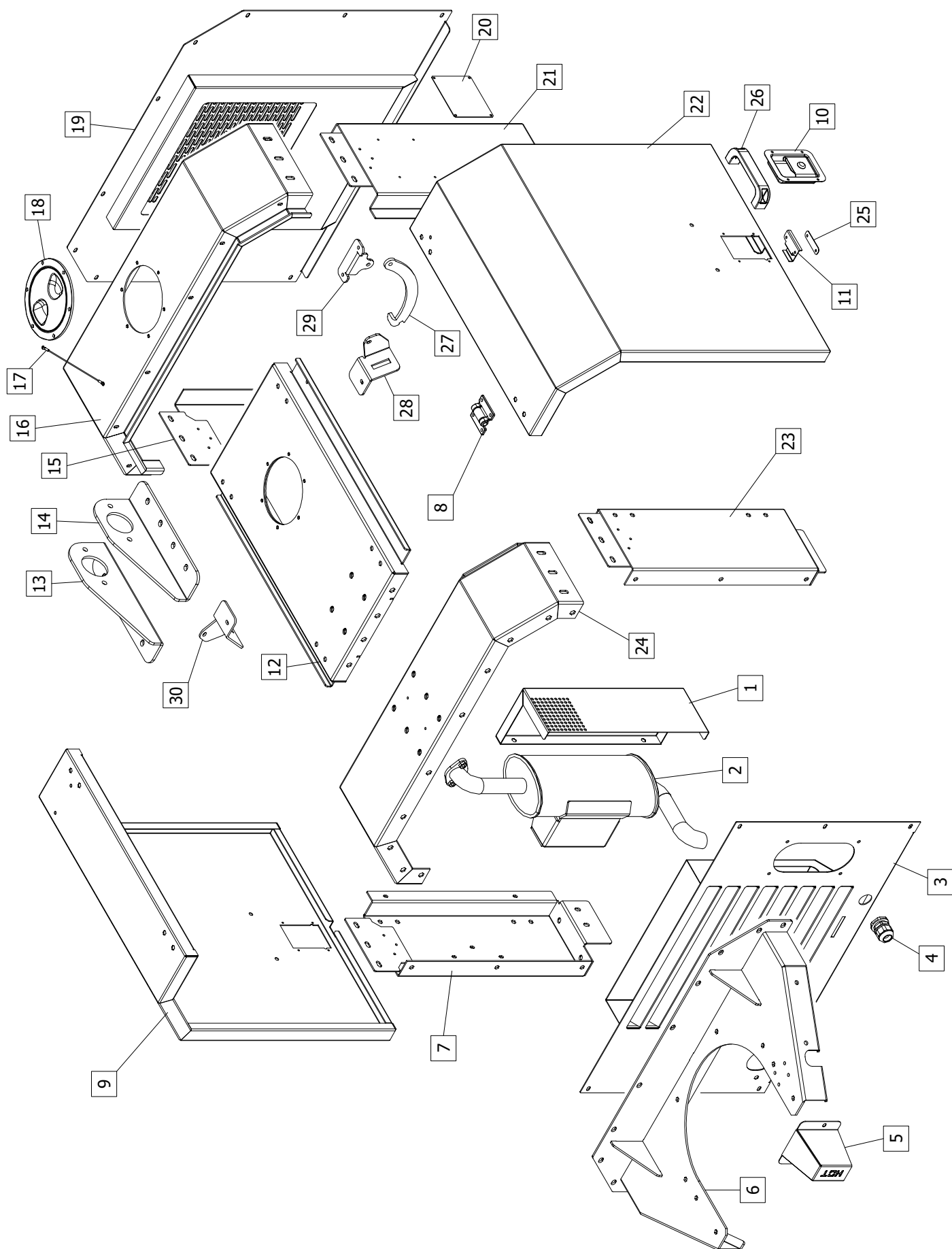
N.	CODE / CODICE / CÓDIGO	DESCRIPTION	DESCRIZIONE	DESCRIPCIÓN
1	PFM08_C031_092	Mast rotation plate	Piastra di rotazione palo	Placa de rotación del mástil
2	PFM08_C000_094	Mast plate	Piastra palo	Placa del mástil
3	AC000_M038_007	Rubbered clamp	Morsetto gommato	Abrazadera de goma
4	PFM08_C000_138ZN	Lower plate for spiral cable	Piastra inferiore per cavo spiralato	Placa inferior para cable espiral
5	LUXHAWK_C007_013ZN	Front plate for mast positioning	Piastra frontale per posizionamento palo	Placa frontal para posicionamiento del mástil
6	AC000_E006_258	Spiral cable	Cavo spiralato	Cable espiral
7	PFM08_C000_141ZN	Upper protection for spiral cable	Protezione superiore per cavo spiralato	Protección superior para cable espiral
8	AC000_M000_271	Winch	Verricello	Cabrestante
9	PFM08_C000_006ZN	6th mast section	6a sezione palo	6.ª sección del mástil
10	PFM08_C000_005ZN	5th mast section	5a sezione palo	5.ª sección del mástil
11	PFM08_C000_004ZN	4th mast section	4a sezione palo	4.ª sección del mástil
12	PFM08_C000_003ZN	3rd mast section	3a sezione palo	3.ª sección del mástil
13	PFM08_C000_002ZN	2nd mast section	2a sezione palo	2.ª sección del mástil
14	PFM08_C031_144ZN	1st mast section	1a sezione palo	1.ª sección del mástil
16	LUXHAWK_C007_014ZN	Rear plate for mast positioning	Piastra posteriore per posizionamento palo	Placa trasera para posicionamiento del mástil
17	AC000_M000_271_01	Winch handle	Maniglia verricello	Manivela del cabrestante
18	AC000_M000_003	Mast locking pin	Perno di bloccaggio palo	Pasador de bloqueo del mástil
19	AC000_M016_004	Bubble level	Livella a bolla	Nivel de burbuja
20	PFM08_C031_142ZN	Lower protection for spiral cable	Protezione inferiore per cavo spiralato	Protección inferior para cable espiral
21	AS000_M000_005	Mast section angular guide	Guida angolare della sezione palo	Guía angular de la sección del mástil
22	PFI08_C031_012ZN	Mast section angular guide reinforcement	Rinforzo guida angolare sezione palo	Refuerzo de la guía angular de la sección del mástil





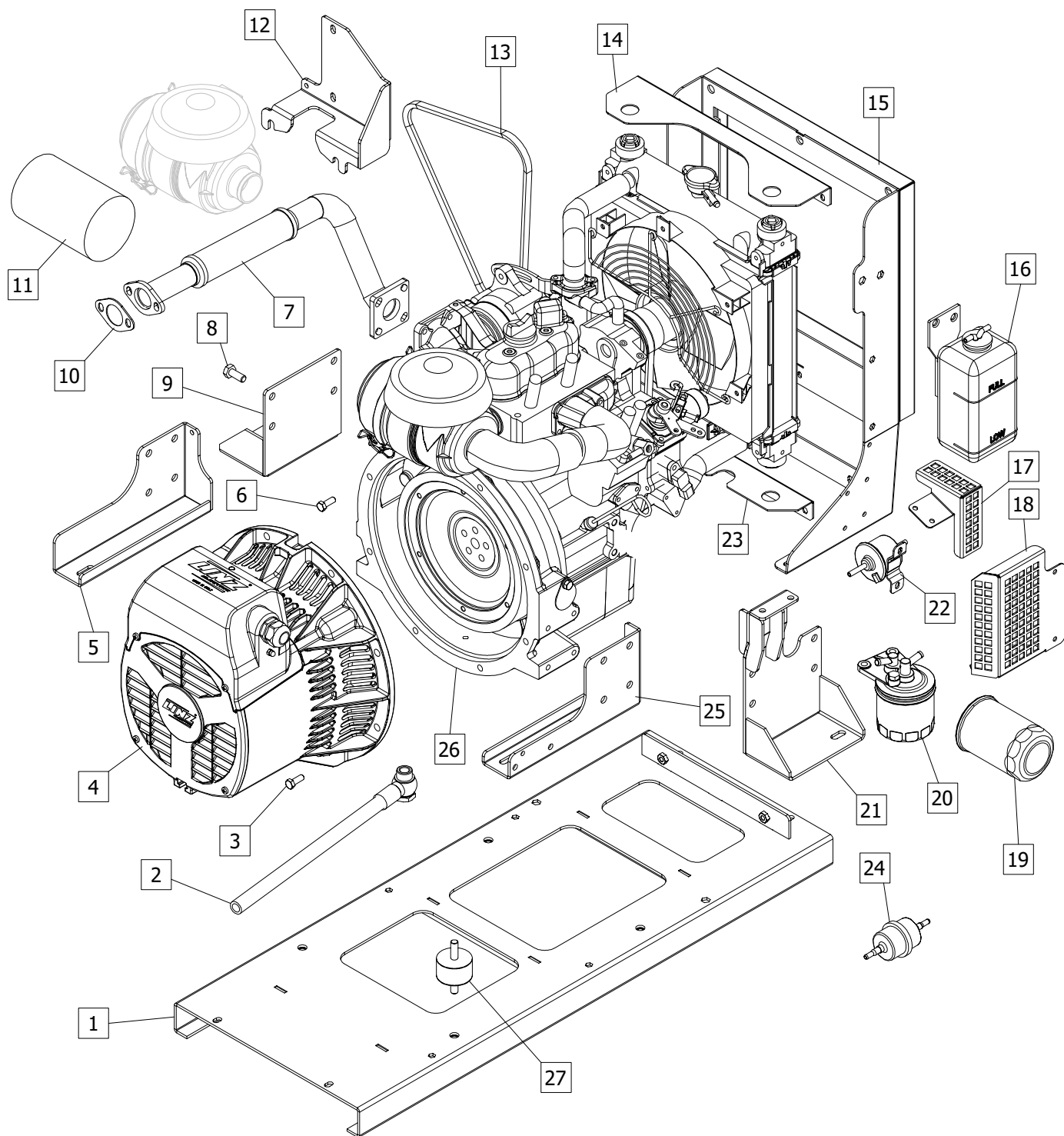
Base structure / Basamento / Estructura base

N.	CODE / CODICE / CÓDIGO	DESCRIPTION	DESCRIZIONE	DESCRIPCIÓN
1	LUXHAWK_C003_038	Tow bar inferior plate	Piastra inferiore timone	Placa inferior de la barra de remolque
2	AC000_M000_081	Bunded tank drain cap	Tappo di scarico vasca di raccolta liquidi	Tapa de drenaje del tanque con dique
3	AC000_M000_026	Stabilizer clamp	Morsetto stabilizzatore	Abrazadera estabilizadora
4	AC000_M000_139	Tow bar stabilizer	Stabilizzatore timone	Estabilizador de barra de remolque
5	LUXHAWK_C003_037	Tow bar upper plate	Piastra superiore timone	Placa superior de la barra de remolque
6	AC000_I025_264	Oil drain cap	Tappo di scarico olio	Tapa de drenaje de aceite
7	AC000_I025_005	Pipe fitting	Raccordo per tubi	Instalación de tuberías
8	AC000_I005_007	Plastic fuel tank	Serbatoio in plastica	Tanque de combustible de plástico
9	LUXHAWK_C000_080ZN	Battery locking plate	Piastra bloccaggio batteria	Placa de bloqueo de la batería
10	LUXHAWK_C000_102	Battery platform	Piattaforma batteria	Plataforma de batería
11	AC000_E046_007	Battery	Batteria	Batería
12	LUXHAWK_AS05_009	Fuel tank plate gasket	Guarnizione piastra serbatoio	Placa de junta del tanque de combustible
13	AS000_M016_070	Fuel level indicator	Indicatore livello carburante	Indicador de nivel de combustible
14	AC000_M000_014	Fuel filler cap	Tappo serbatoio	Tapón de llenado de combustible
15	LUXHAWK_C005_023	Fuel tank plate	Piastra serbatoio	Placa del tanque de combustible
16	LUXHAWK_C004_090	Basement	Basamento	Sótano
17	AC000_P037_025	Mudguard	Parafango	Guardabarros
18	LUXHAWK_C003_005	Axle	Assale	Eje
19	AC000_M000_042	Wheel	Ruota	Rueda
20	LUXHAWK_C005_089	Fuel tank locking plate	Piastra bloccaggio serbatoio	Placa de bloqueo del tanque de combustible
21	LUXHAWK_C003_301	Tow bar pin	Perno timone	Pasador de barra de remolque
22	AC000_M000_079	Cotter pin	Coppiglia	Pasador de chaveta
23	AS000_M036_084	Retention rope	Fune di ritegno	Cuerda de retención
24	LUXHAWK_C003_259	Inferior tow bar	Timone inferiore	Barra de remolque inferior
25	LUXHAWK_C003_260	Upper tow bar	Timone superiore	Barra de la torre superior
26	LUXHAWK_C000_004ZN	Stabilizer tubular	Tubolare stabilizzatore	estabilizador tubular
27	AS000_M000_048ZN	Lateral stabilizer	Stabilizzatore laterale	estabilizador lateral
28	AC000_M000_086	Lateral stabilizer locking pin	Perno bloccaggio stabilizzatore	Pasador de bloqueo del estabilizador lateral
29	AC000_M000_090	Fuel level indicator gasket	Guarnizione indicatore livello carburante	Junta del indicador de nivel de combustible
30	LUXHAWK_C005_042	Fuel tank plate frame	Telaio piastra serbatoio	Marco de placa del tanque de combustible
31	LUXHAWK_C000_029	Mudguard support	Supporto parafango	Soporte de guardabarros





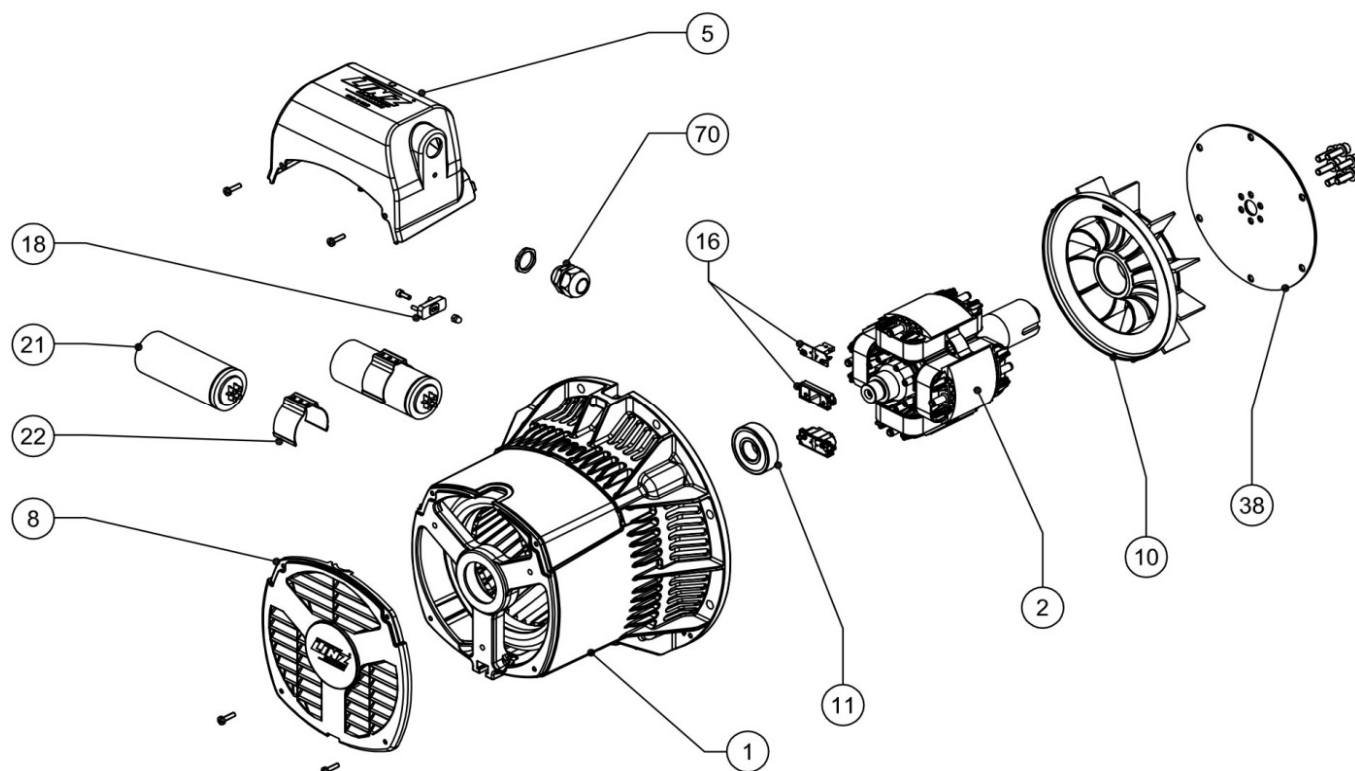
N.	CODE / CODICE / CÓDIGO	DESCRIPTION	DESCRIZIONE	DESCRIPCIÓN
1	LUXHAWK_C000_054	Muffler protection	Protezione marmitta	Protección del silenciador
2	LUXHAWK_C035_026	Muffler	Marmitta	Silenciador
3	LUXHAWK_C007_012	Front panel	Pannello anteriore	Panel frontal
4	AC000_E018_002	PG21 cable gland	Pressacavo PG21	Prensaestopas PG21
5	LUXHAWK_C007_051	Exhaust outlet cover	Copertura uscita gas di scarico	Tapa de la salida de escape
6	LUXHAWK_C007_009	Mast support	Supporto palo	Soporte del mástil
7	LUXHAWK_C007_085	Left front panel	Pannello anteriore sinistro	Panel frontal izquierdo
8	AC000_M000_009	Hinge	Cerniera	Bisagra
9	LUXHAWK_C008_093	Left door	Sportello sinistro	Puerta izquierda
10	AC000_M000_017	Door lock	Serratura sportello	Cerradura de la puerta
11	LUXHAWK_C000_096	Lock contrast	Contrasto serratura	Contraste de la cerradura
12	LUXHAWK_C007_091	Upper panel	Pannello superiore	Panel superior
13	LUXHAWK_C007_010ZN	Left lifting hook	Gancio di sollevamento sinistro	Gancho de elevación izquierdo
14	LUXHAWK_C007_055ZN	Right lifting hook	Gancio di sollevamento destro	Gancho de elevación derecho
15	LUXHAWK_C007_087	Left rear panel	Pannello posteriore sinistro	Panel trasero izquierdo
16	LUXHAWK_C007_086	Upper rear panel	Pannello posteriore superiore	Panel trasero superior
17	AS000_M036_083	Retaining rope	Fune di ritegno	Cuerda de sujeción
18	AC000_M001_083	Radiator cap cover	Copertura tappo radiatore	Tapa del radiador
19	LUXHAWK_C007_020	Rear panel	Pannello posteriore	Panel trasero
20	LUXHAWK_S010_116B	Data plate	Targa dati	Placa de características
21	LUXHAWK_C007_088	Right rear panel	Pannello posteriore destro	Panel trasero derecho
22	LUXHAWK_C008_095	Right door	Sportello destro	Puerta derecha
23	LUXHAWK_C007_084	Right front panel	Pannello anteriore destro	Panel frontal derecho
24	LUXHAWK_C007_083	Upper front panel	Pannello anteriore superiore	Panel frontal superior
25	LUXHAWK_C000_117	Lock contrast thickness	Spessore contrasto serratura	Grosor del contraste de la cerradura
26	AC000_M000_005	Plastic handle	Maniglia in plastica	Tirador de plástico
27	LUXHAWK_C000_098ZN	Door locking plate	Fermo sportello	Placa de bloqueo de la puerta
28	LUXHAWK_C000_097ZN	Door locking plate right hook	Aggancio destro fermo sportello	Gancho derecho de la placa de bloqueo de la puerta
29	LUXHAWK_C000_099ZN	Door locking plate support	Supporto fermo sportello	Soporte de la placa de bloqueo de la puerta
30	LUXHAWK_C000_116ZN	Door locking plate left hook	Aggancio sinistro fermo sportello	Gancho izquierdo de la placa de bloqueo de la puerta



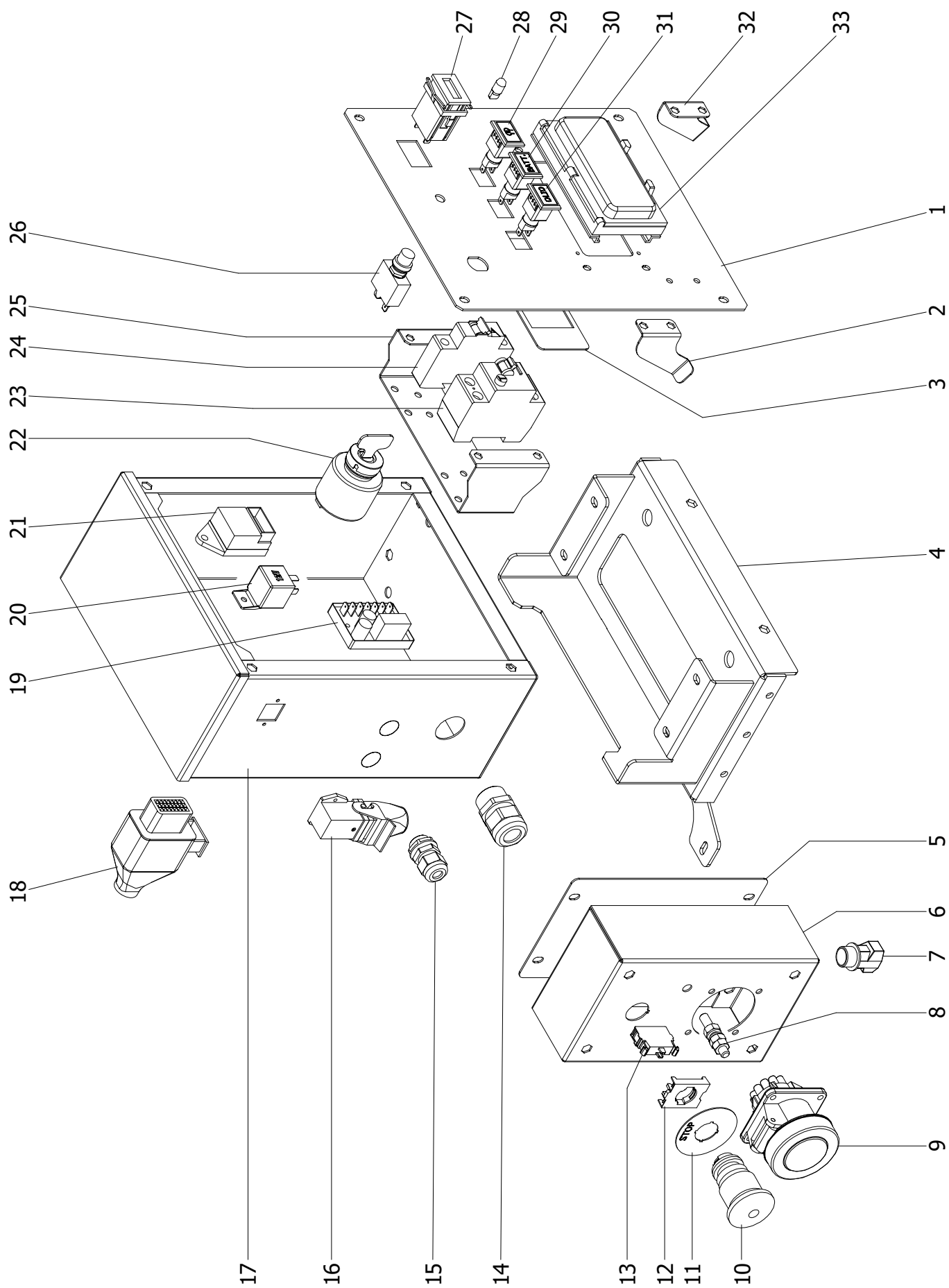


Engine - Alternator / Motore - Alternatore / Motor - Alternador

N.	CODE / CODICE / CÓDIGO	DESCRIPTION	DESCRIZIONE	DESCRIPCIÓN
1	LUXHAWK_C000_003	Engine / alternator support	Supporto motore / alternatore	Soporte del motor/alternador
2	AC000_G001_001	Oil drain pipe	Tubo scarico olio	Tubo de drenaje de aceite
3	AC000_M038_014	Alternator screw	Vite alternatore	Tornillo del alternador
4	AC000_E034_007	Alternator linz	Alternatore linz	Linz del alternador
5	LUXHAWK_C001_007	Front left engine support	Supporto anteriore sinistro motore	Soporte del motor delantero izquierdo
6	AC000_M038_013	Engine screw	Vite motore	Tornillo del motor
7	LUXHAWK_C035_025	Muffler extension	Prolunga marmitta	Extensión del silenciador
8	AC000_M038_015	Engine support screw	Vite supporti motore	Tornillo del soporte del motor
9	LUXHAWK_C001_005	Rear left engine support	Supporto posteriore sinistro motore	Soporte del motor trasero izquierdo
10	AC000_M001_007	Muffler extension gasket	Guarnizione prolunga marmitta	Junta de la extensión del silenciador
11	K-1921511220	Air filter element	Elemento filtro aria	Elemento del filtro de aire
12	LUXHAWK_C001_458	Air filter support	Supporto filtro aria	Soporte del filtro de aire
13	K-1980572530	Belt	Cinghia	Correa
14	LUXHAWK_C001_036	Upper radiator support	Supporto superiore radiatore	Soporte superior del radiador
15	LUXHAWK_C000_032	Radiator frame	Cornice radiatore	Bastidor del radiador
16	K-1553172402	Radiator tank	Vaschetta radiatore	Depósito del radiador
17	LUXHAWK_C001_120	Belt protection	Protezione cinghia	Protector de la correa
18	LUXHAWK_C001_019	Fan protection	Protezione ventola	Protector del ventilador
19	K-1542632430	Oil filter	Filtro olio	Filtro de aceite
20	K-1522143170	Fuel filter	Filtro carburante	Filtro de combustible
21	LUXHAWK_C001_006	Rear right engine support	Supporto posteriore destro motore	Soporte del motor trasero derecho
22	K-R140151352	AC pump	Pompa AC	Bomba de aire acondicionado
23	LUXHAWK_C001_236	Lower radiator support	Supporto inferiore radiatore	Soporte inferior del radiador
24	AC000_M001_008	Fuel pre-filter	Pre-filtro carburante	Prefiltro de combustible
25	LUXHAWK_C001_008	Front right engine support	Supporto anteriore destro motore	Soporte del motor delantero derecho
26	AC000_M033_024	Engine	Motore	Motor
27	AC000_M024_054	Schock absorber	Antivibrante	Amortiguador



N.	CODE / CODICE / CÓDIGO	DESCRIPTION	DESCRIZIONE	DESCRIPCIÓN
1	L-E13CA114AA1	Frame with stator	Carcassa con statore	Carcasa con estator
2	L-E13RA491B	Rotating inductor	Rotore	Rotor
5	L-E13QU068B00-002	Top cover	Copertura superiore	Cubierta superior
8	L-13KA089D	Front cover	Copertura anteriore	Cubierta frente
10	L-E13VE000C	Fan	Ventola	Ventilador
11	L-EX411668225	Bearing	Cuscinetto	Llevando
16	L-E13KA045A	Wired diode	Diodi	Diodos
18	L-E10KA012A	Terminal board	Morsettiera	Bloque de terminales
21	L-EX541511025	25uf 550v capacitor	Condensatore 25uf 550v	Condensador 25uf 550v
22	L-E10KA109A	Capacitor clamp d. 40	Fascetta condensatore d.40	Pinza condensador d.40
38	L-E13GE211A	Sae discs 6 1/2	Disco sae 6-1/2	Plato sae 6-1/2
70	L-EYPM25IP68	Cable gland	Passacavo	Prensaestopas
	L-EX431106008	Washer	Rondella	Anillo
	L-E13GE210A	Spacer ring	Anello distanziale	Anillo espaciador

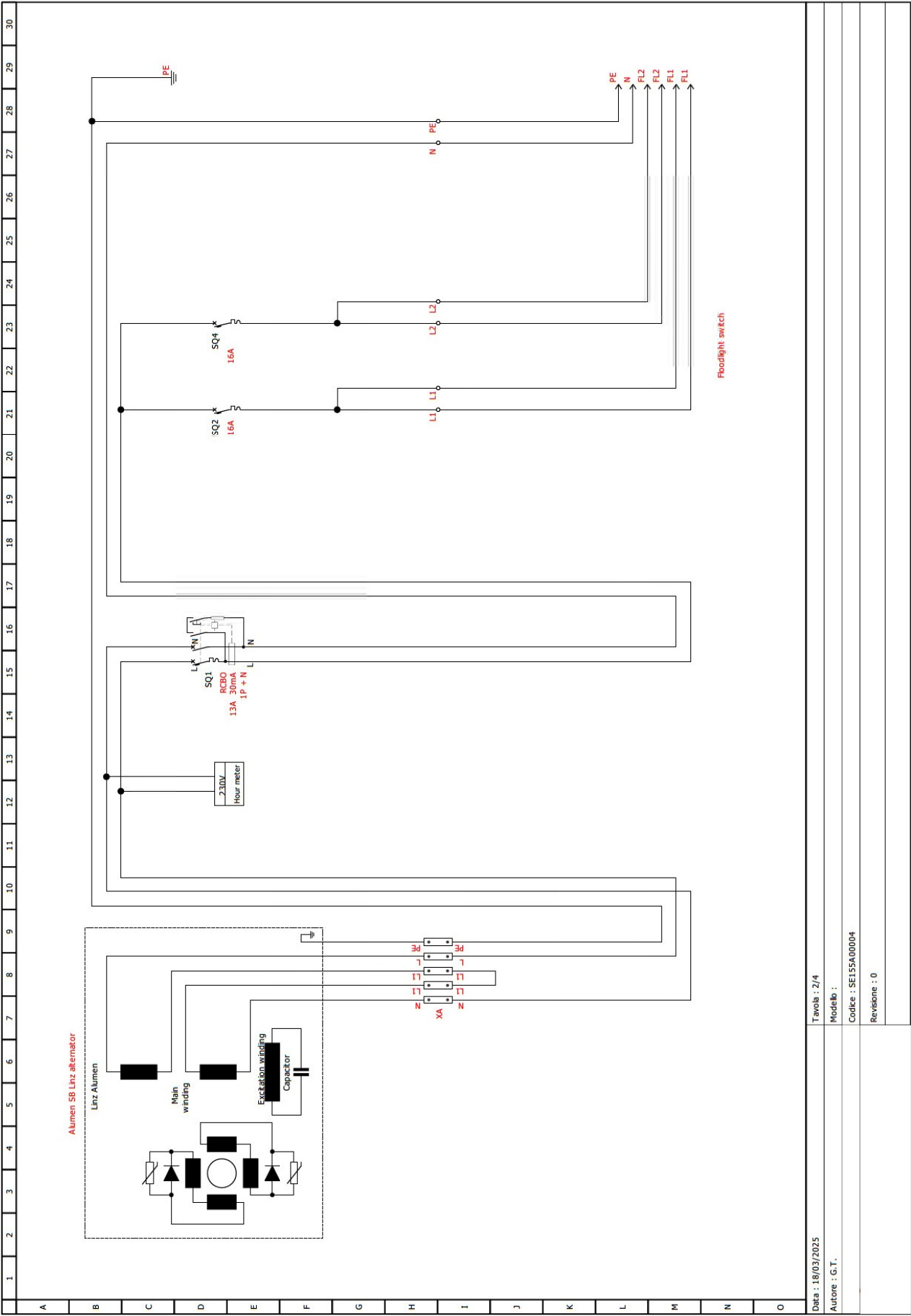


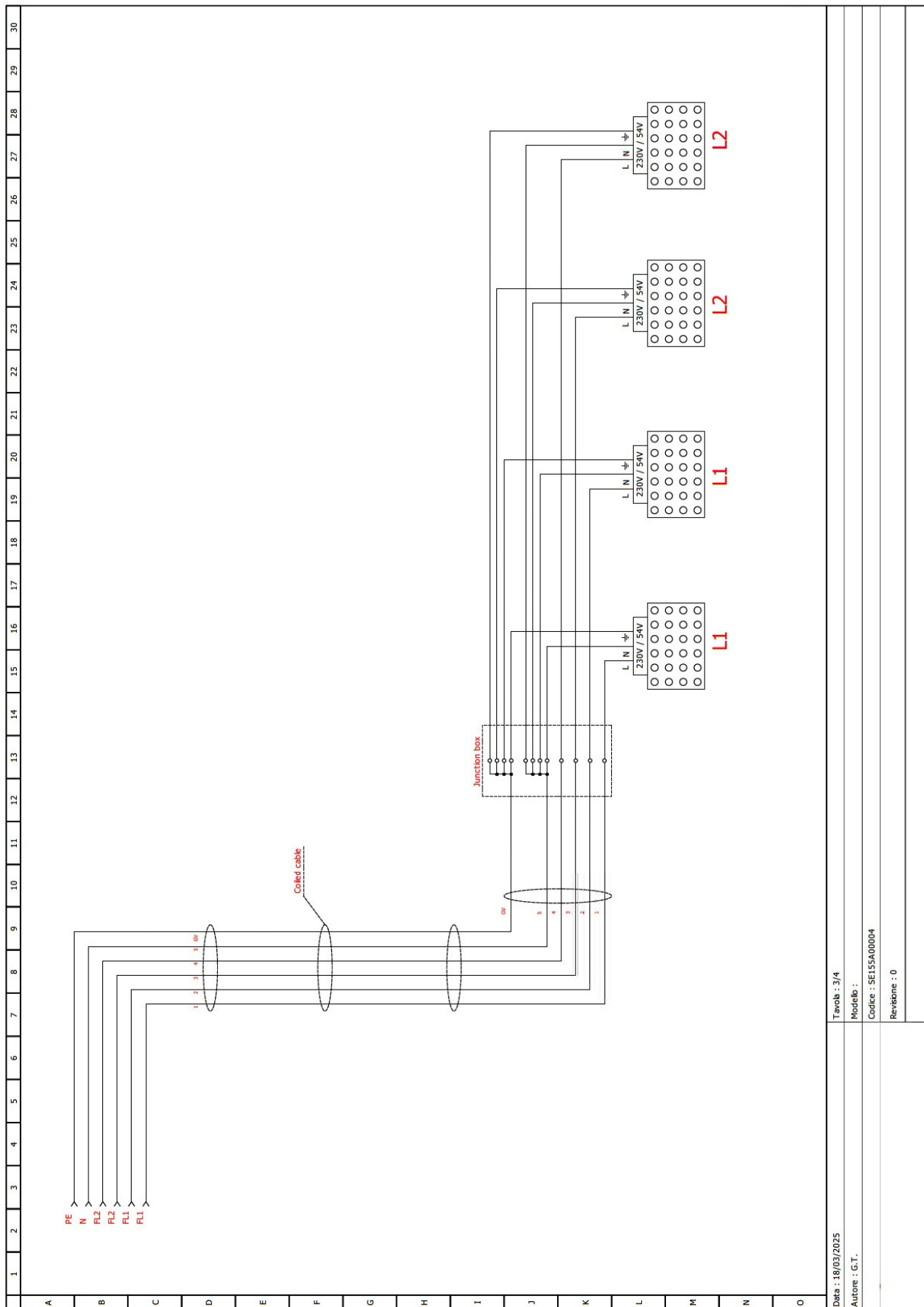


Control panel / Pannello di controllo / Panel de control

N.	CODE / CODICE / CÓDIGO	DESCRIPTION	DESCRIZIONE	DESCRIPCIÓN
1	LUXHAWK_S010_111B	Front panel	Pannello frontale	Panel frontal
2	LUXHAWK_C019_233	Left bracket	Fermo sinistro	Parada izquierda
3	LUXHAWK_C019_107	Circuit breakers frame	Cornice interruttori termici	Marco del interruptor térmico
4	LUXHAWK_C000_110	Control panel box support	Supporto scatola pannello di controllo	Soporte caja del panel de control
5	LUXHAWK_C006_017	External box cover	Copertura scatola esterna	Cubierta de caja externa
6	LUXHAWK_C006_016	External box	Scatola esterna	Caja externa
7	AC000_E018_019	Connector PG11	Connettore PG11	Conector PG11
8	AC000_M038_035	Earthing clamp	Morsetto messa a terra	Terminal de tierra
9	AC000_E011_047	230V 16A outlet	Uscita 230v 16a	Salida 230V 16A
10	AC000_E006_051	Stop button	Pulsante stop	Botón de parada
11	AC000_E006_053	Stop button rating plate	Targhetta pulsante stop	Placa del botón de parada
12	AC000_E006_043	Stop button support	Supporto pulsante stop	Soporte de botón de parada
13	AC000_E006_052	Contact	Contatto	Contacto
14	AC000_E018_002	Cable gland PG21	Pressacavo PG21	Prensaestopas PG21
15	AC000_E018_008	Cable gland PG11	Pressacavo PG11	Prensaestopas PG11
16	AC000_E000_071	5 poles connector	Connettore 5 poli	Conector de 5 polos
17	LUXHAWK_C019_109	Control panel box	Scatola pannello di controllo	Caja del panel de control
18	AC000_G006_003	24 poles connector	Connettore 24 poli	Conector de 24 polos
19	AC000_E014_005	Engine control panel	Pannello protezione motore	Panel de protección de motores
20	AC000_E000_040	30A relay	Relè 30A	Relé de 30 A
21	K-1569465990	Kubota lamp timer	Timer kubota	Temporizador kubota
22	K-1524863590	Key block	Interruttore d'avviamento	Interruptor de arranque
23	AC000_E012_028	13A rcd	RCD 13a	RCD 13a
24	AC000_E012_027	1P 16A circuit breaker	Interruttore termico 1P 16A	Interruptor térmico 1P 16A
25	LUXHAWK_C019_018	Circuit breakers support	Supporto interruttori termici	Soporta interruptores térmicos
26	AC000_E012_013	12A circuit breaker	Interruttore termico 12a	Disyuntor 12A
27	AC000_E015_009	Hour meter	Contaore	Contador de horas
28	AC000_E015_018	Light bulb for warning light	Bulbo lampadina	Bombilla bombilla
29	AC000_E015_014	Preheater lamp	Lampadina candelette	Bombilla incandescente
30	AC000_E015_017	Battery lamp	Lampadina batteria	Bombilla de batería
31	AC000_E015_015	Oil lamp	Lampadina olio	Bulbo de aceite
32	LUXHAWK_C019_232	Right bracket	Fermo destro	Parada derecha
33	AC000_E000_037	Circuit breakers protection	Protezione interruttori termici	Protección de interruptor térmico







Data : 18/03/2025

Tavola : 3/4

Autore : G.T.

Modello :

Codice : SE155A00004

Revisione : 0

